

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2262/98 του Συμβουλίου, της 19ης Οκτωβρίου 1998, για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων σχετικών με την εισαγωγή μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων από την Ελβετία προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στο γεωργικό τομέα 1
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2263/98 της Επιτροπής, της 20ής Οκτωβρίου 1998, περί προσδιορισμού του ύψους της γεωργικής συνιστώσας της φορολογίας καθώς και των πρόσθετων δασμών της περιόδου από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999 συμπεριλαμβανομένης, για τις προς την Κοινότητα εισαγωγές εμπορευμάτων προελεύσεως Ελβετίας, υπαγομένων στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου 5
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2264/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών 16
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2265/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης 18
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2266/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση 20
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2267/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για τη δωδέκατη τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1574/98 22
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2268/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, περί δέκατης έβδομης τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 913/97 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση έκτακτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στην Ισπανία 23
- * Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2269/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, σχετικά με προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου για την περίοδο εμπορίας 1998/99 25

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2270/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού	30
--	----

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2271/98 της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για τον καθορισμό σε ποιο βαθμό μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις χορηγήσεως πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβλήθηκαν τον Οκτώβριο 1998 για τις συμπληρωματικές δασμολογικές ποσοστώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1279/98 για την Πολωνία, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία.....	33
--	----

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

98/591/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 13ης Οκτωβρίου 1998, για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

35

Συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

37

98/592/ΕΚ:

- * Απόφαση του Συμβουλίου, της 15ης Οκτωβρίου 1998, για τη χορήγηση συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία

45

98/593/ΕΚ:

- * Απόφαση αριθ. 2/98 του συμβουλίου σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, της 9ης Οκτωβρίου 1998, για την έγκριση των όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Σλοβακικής Δημοκρατίας στο κοινοτικό πρόγραμμα αποτελεσματικότερης χρήσης της ενέργειας, SAVE II.....

47

Διορθωτικά

- * Διορθωτικό στην απόφαση 98/319/ΕΚ του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 1998, περί της διαδικασίας δια της οποίας δύναται να χορηγηθεί στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες εις χείρας του Συμβουλίου (ΕΕ L 140 της 12.5.1998).....

50

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2262/98 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Οκτωβρίου 1998

για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων σχετικών με την εισαγωγή μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων από την Ελβετία προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στο γεωργικό τομέα

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 113,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι, στα πλαίσια της προτιμησιακής συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ελβετίας, θεσπίστηκαν παραχωρήσεις για ορισμένα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα, σε αμοιβαία βάση·

ότι, κατόπιν της αποφάσεως 94/800/ΕΚ του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με την εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύναψη των συμφωνιών που απέρρευσαν από τις πολυμερείς διαπραγματεύσεις του Γύρου της Ουρουγουάης (1986-1994) καθόσον αφορά τα θέματα που εμπίπτουν στις αρμοδιότητές της⁽¹⁾, ορισμένες παραχωρήσεις σχετικά με τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα τροποποιήθηκαν από 1ης Ιουλίου 1995·

ότι, κατά συνέπεια, ορισμένες πλευρές της προτιμησιακής συμφωνίας που συνήφθη με την Ελβετία, και ειδικότερα το πρωτόκολλο σχετικά με τα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που προσαρτάται στην εν λόγω συμφωνία, θα πρέπει να προσαρμοστούν προκειμένου να διατηρηθεί το υφιστάμενο επίπεδο των αμοιβαίων προτιμήσεων·

ότι, προς τον σκοπό αυτό, διεξάγονται διαπραγματεύσεις με την Ελβετία για συμφωνία σχετικά με τις τροποποιήσεις του πρωτοκόλλου αυτού· ότι, ωστόσο, δεν είναι δυνατόν να ολοκληρωθούν εγκαίρως οι εν λόγω διαπραγματεύσεις ώστε να υλοποιηθούν οι αναγκαίες προσαρμογές έως την 1η Ιουλίου 1998·

ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, ενδείκνυται για την Κοινότητα να θεσπίσει αυτόνομα μέτρα προκειμένου να διατηρηθεί το υφιστάμενο επίπεδο των αμοιβαίων προτιμήσεων, όσο δεν θα έχουν ολοκληρωθεί οι διαπραγματεύσεις· ότι οι δασμοί που απορρέουν από τα μέτρα αυτά δεν μπορούν να είναι ανώτεροι εκείνων που επιβάλλονται στα πλαίσια του κοινού δασμολογίου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Από 1ης Ιουλίου 1998 έως τις 30 Ιουνίου 1999, τα βασικά ποσά που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό των γεωργικών στοιχείων και των πρόσθετων δασμών που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα εμπορευμάτων καταγωγής Ελβετίας, είναι τα αναφερόμενα στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού. Ωστόσο, στην περίπτωση όπου το αποτέλεσμα του υπολογισμού αυτού είναι ανώτερο του ποσού που επιβάλλεται στα πλαίσια του κοινού δασμολογίου, ισχύει το εν λόγω δεύτερο ποσό.

2. Εάν η Ελβετία παύσει να εφαρμόζει τα αμοιβαία μέτρα υπέρ της Κοινότητας, η Επιτροπή μπορεί, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 16 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3448/93⁽²⁾, να αναστείλει την εφαρμογή των μέτρων, η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 1.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιουλίου 1998.

⁽¹⁾ ΕΕ L 336 της 23. 12. 1994, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 19 Οκτωβρίου 1998.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. MÖLTERER

*ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO —
BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA*

Importes de base, considerados para calcular los elementos agrícolas reducidos y derechos adicionales, aplicables a la importación en la Comunidad

Basisbeløb taget i betragtning ved beregningen af de nedsatte landbrugselementer og tillægsgold som anvendes ved indførsel i Fællesskabet

Grundbeträge, die bei der Berechnung der ermäßigten Agrarteilbeträge und Zusatzzölle bei der Einfuhr in die Gemeinschaft berücksichtigt worden sind

Βασικά ποσά που ελήφθησαν υπόψη για τον υπολογισμό των μεταβλητών στοιχείων και πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται στα αγροτικά στοιχεία κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα

Basic amounts taken into consideration in calculating the reduced agricultural components and additional duties, applicable on importation into the Community

Montants de base pris en considération pour le calcul des éléments agricoles réduits et droits additionnels applicables à l'importation dans la Communauté

Importi di base, presi in considerazione per il calcolo degli elementi agricoli e dei dazi addizionali applicabili all'importazione nella Comunità

Basisbedragen, in aanmerking genomen bij de berekening van de verlaagde agrarische elementen en aanvullende invoerrechten, geldend bij invoer in de Gemeenschap

Montantes de base tomados em consideração aquando do cálculo dos elementos agrícolas reduzidos e dos direitos adicionais aplicáveis à importação na Comunidade

Yhteisöön tulevaan tuontiin sovellettavia alennettuja maatalousosia ja lisätulleja laskettaessa huomioon otettavat perusmäärät

Grundpriser som beaktas vid beräkning av minskade jordbrukskomponenter och tilläggstull som skall utgå på import till gemenskapen

	ecus / ECU / Ecu / ecu / écus / ecua / 100 kg
Trigo blando / Blød hvede / Weichweizen / Μαλακό σιτάρι / Common wheat / Blé tendre / Grano tenero / Zachte tarwe / Trigo mole / Tavallinen vehnä / Vete	9,771
Trigo duro / Hård hvede / Hartweizen / Σκληρό σιτάρι / Durum wheat / Blé dur / Grano duro / Durumtarwe / Trigo duro / Durumvehnä / Durumvete	15,168
Centeno / Rug / Roggen / Σίκαλη / Rye / Seigle / Segala / Rogge / Centeio / Ruis / Råg	12,734
Cebada / Byg / Gerste / Κριθάρι / Barley / Orge / Orzo / Gerst / Cevada / Ohra / Korn	12,734
Maíz / Majs / Mais / Καλαμπόκι / Maize / Maïs / Granturco / Maïs / Milho / Maissi / Majs	11,040
Arroz descascarillado de grano largo / Ris, afskallet, langkornet / Reis, langkörnig, geschält / Αποφλοιωμένο ρύζι μακρόσπερμο / Long-grain husked rice / Riz décortiqué à grains longs / Riso semigreggio a grani lunghi / Langkorrelige gedopte rijst / Arroz em películas de grãos longos / Pitkäjyväinen esikuorittu riisi / Ris, skalat långkornigt	36,33
Leche desnatada en polvo / Skummetmælkspulver / Magermilchpulver / Αποβουτυρωμένο γάλα σε σκόνη / Skimmed-milk powder / Lait écrémé en poudre / Latte scremato in polvere / Magere-melkpoeder / Leite desnatado em pó / Rasvaton maitojauhe / Skummjölkspulver	137,182
Leche entera en polvo / Sædmælkspulver / Vollmilchpulver / Πλήρες γάλα σε σκόνη / Whole-milk powder / Lait entier en poudre / Latte intero in polvere / Volle-melkpoeder / Leite inteiro em pó / Rasvainen maitojauhe / Mjölkpulver	179,3
Mantequilla / Smør / Butter / Βούτυρο / Butter / Beurre / Burro / Boter / Manteiga / Voi / Smör	260,647
Azúcar blanco / Hvidt sukker / Weißzucker / Λευκή ζάχαρη / White sugar / Sucre blanc / Zucchero bianco / Witte suiker / Açúcar branco / Valkoinen sokeri / Vitt socker	48,000

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2263/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 20ής Οκτωβρίου 1998**

περί προσδιορισμού του ύψους της γεωργικής συνιστώσας της φορολογίας καθώς και των πρόσθετων δασμών της περιόδου από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999 συμπεριλαμβανομένης, για τις προς την Κοινότητα εισαγωγές εμπορευμάτων προελεύσεως Ελβετίας, υπαγομένων στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93 του Συμβουλίου, της 6ης Δεκεμβρίου 1993, για καθορισμό του καθεστώτος συναλλαγών που εφαρμόζεται για ορισμένα εμπορεύματα που προέρχονται από τη μεταποίηση γεωργικών προϊόντων⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1097/98⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 7,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2262/98 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων σχετικών με την εισαγωγή μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων από την Ελβετία προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στο γεωργικό τομέα⁽³⁾, θεσπίζει το άρθρο 1 παράγραφος 1 τα βασικά ποσά που λαμβάνονται υπόψη κατά τον υπολογισμό της γεωργικής συνιστώσας της φορολογίας και των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται για τις προς την Κοινότητα εισαγωγές εμπορευμάτων καταγωγής Ελβετίας· ότι οι

δασμοί που απορρέουν από τα μέτρα αυτά δεν μπορούν να είναι ανώτεροι εκείνων που απορρέουν από την εφαρμογή του κοινού δασμολογίου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα του παρόντος κανονισμού καθορίζουν, για το χρονικό διάστημα από 1ης Ιουλίου 1998 έως 30 Ιουνίου 1999 συμπεριλαμβανομένης, τη γεωργική συνιστώσα και τους αντίστοιχους πρόσθετους δασμούς που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή εμπορευμάτων προελεύσεως Ελβετίας, υπαγομένων στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3448/93.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Αρχίζει να ισχύει από την 1η Ιουλίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Martin BANGEMANN

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 318 της 20. 12. 1993, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 157 της 30. 5. 1998, σ. 1.

⁽³⁾ Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I —
ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

Elementos agrícolas (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables, del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999 inclusive, a la importación en la Comunidad procedente de Suiza

Landbrugselementer (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel fra Schweiz til Fællesskabet fra 1. juli 1998 til og med 30. juni 1999

Agrarteilbeträge (für 100 kg Eigengewicht) bei der Einfuhr aus der Schweiz in die Gemeinschaft, anwendbar vom 1. Juli 1998 bis einschließlich 30. Juni 1999

Γεωργικά στοιχεία (για 100 kg καθαρού βάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 1998 μέχρι 30ής Ιουνίου 1999 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από την Ελβετία

Agricultural components (per 100 kilograms net weight) to be levied from 1 July 1998 to 30 June 1999 inclusive, on importation into the Community from Switzerland

Éléments agricoles (par 100 kilogrammes poids net) applicables, du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999 inclus, à l'importation dans la Communauté en provenance de Suisse

Elementi agricoli (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Svizzera dal 1° luglio 1998 al 30 giugno 1999 incluso

Agrarische elementen (per 100 kg nettogewicht) bij invoer in de Gemeenschap vanuit Zwitserland, te heffen van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999

Elementos agrícolas (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis, de 1 de Julho de 1998 a 30 de Junho de 1999, inclusive, à importação na Comunidade proveniente da Suíça

Sveitsistä yhteisöön tulevaan tuontiin 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat maatalousosat (100 nettopainokilolta)

Jordbruksbeståndsdelar (per 100 kg nettovikt) som skall tillämpas på import från Schweiz till gemenskapen fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999

PORTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
0403 10 51	112,80	1704 90 30	51,50	1806 32 90	(²)
0403 10 53	154,90	1704 90 51	(¹)	1806 90 11	(¹)
0403 10 59	200,50	1704 90 55	(¹)	1806 90 19	(¹)
0403 10 91	14,70	1704 90 61	(¹)	1806 90 31	(¹)
0403 10 93	20,30	1704 90 65	(¹)	1806 90 39	(¹)
0403 10 99	31,60	1704 90 71	(¹)	1806 90 50	(¹)
0403 90 71	112,80	1704 90 75	(¹)	1806 90 60	(¹)
0403 90 73	154,90	1704 90 81	(¹)	1806 90 70	(¹)
0403 90 79	200,50	1704 90 99	(¹)	1806 90 90	(¹)
0403 90 91	14,70	1806 10 20	27,30	1901 10 00	(¹)
0403 90 93	20,30	1806 10 30	34,00	1901 20 00	(¹)
0403 90 99	31,60	1806 10 90	45,40	1901 90 11	21,40
0405 20 10	(¹)	1806 20 10	(¹)	1901 90 19	17,50
0405 20 30	(¹)	1806 20 30	(¹)	1901 90 99	(¹)
0710 40 00 (¹)	10,58	1806 20 50	(¹)	1902 11 00	25,33
0711 90 30 (¹)	10,58	1806 20 70	(¹)	1902 19 10	25,33
1704 10 11	29,70	1806 20 80	(¹)	1902 19 90	21,72
1704 10 19	29,70	1806 20 95	(¹)	1902 20 91	6,22
1704 10 91	33,60	1806 31 00	(¹)	1902 20 99	17,60
1704 10 99	33,60	1806 32 10	(¹)	1902 30 10	25,33

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1902 30 90	10,01	1905 40 90	(*)	2106 90 10	25,00
1902 40 10	25,33	1905 90 10	16,41	2106 90 98	(*)
1902 40 90	10,01	1905 90 20	68,15	2202 90 91	14,80
1903 00 00	17,04	1905 90 30	(*)	2202 90 95	13,90
1904 10 10	22,54	1905 90 40	(*)	2202 90 99	24,70
1904 10 30	54,60	1905 90 45	(*)	2905 43 00	136,30
1904 10 90	38,14	1905 90 55	(*)	2905 44 11	18,20
1904 20 10	(*)	1905 90 60	(*)	2905 44 19	40,90
1904 20 91	22,54	1905 90 90	(*)	2905 44 91	25,93
1904 20 95	54,60	2001 90 30 (1)	10,58	2905 44 99	58,20
1904 20 99	38,14	2004 10 91	(*)	3302 10 29	(*)
1904 90 10	54,60	2004 90 10 (1)	10,58	3505 10 10	20,00
1904 90 90	26,40	2005 20 10	(*)	3505 10 90	20,00
1905 10 00	15,40	2005 80 00 (1)	10,58	3505 20 10	5,08
1905 20 10	20,70	2008 99 85 (1)	10,58	3505 20 30	10,05
1905 20 30	27,30	2101 12 98	(*)	3505 20 50	15,98
1905 20 90	34,30	2101 20 98	(*)	3505 20 90	20,00
1905 30 11	(*)	2101 30 19	15,10	3809 10 10	10,05
1905 30 19	(*)	2101 30 99	27,00	3809 10 30	13,97
1905 30 30	(*)	2102 10 31	0,00	3809 10 50	17,04
1905 30 51	(*)	2102 10 39	0,00	3809 10 90	20,00
1905 30 59	(*)	2105 00 10	22,80	3824 60 11	18,20
1905 30 91	(*)	2105 00 91	44,80	3824 60 19	40,90
1905 30 99	(*)	2105 00 99	63,30	3824 60 91	25,93
1905 40 10	(*)	2106 10 80	(*)	3824 60 99	58,20

(*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

(1) Por 100 kg de boniatos, etc., o de maíz escurridos. / Pr. 100 kg afløbne søde kartofler osv. eller majs. / Pro 100 kg Süßkartoffeln usw. oder Mais, abgetropft. / Ανά 100 kg στραγγισμένων γλυκοπατατών κ.λπ. ή καλαμποκιού στραγγισμένου. / Per 100 kilograms of drained sweet potatoes, etc., or maize. / Par 100 kilogrammes de patates douces, etc., ou de maïs égouttés. / Per 100 kg di patate dolci, ecc. o granturco sgocciolati. / Per 100 kg zoete aardappelen enz. of maïs, uitgedropen. / Por 100 kg de batatas-doces, etc., ou de milho, escorridos. / 100:aa kilogrammaa valutettua bataattia jne. tai maissia kohden. / Per 100 kg torkad sötpotatis etc., eller majs.

(2) Ver Anexo II / Se bilag II / Siehe Anhang II / Βλέπε παράρτημα II / See Annex II / Voir annexe II / Vedi allegato II / Zie bijlage II / Ver anexo II / Katso liite II / Se bilaga II.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7000	0,00	7056	74,91	7117	43,80
7001	10,90	7057	84,45	7120	24,77
7002	20,44	7060	96,53	7121	35,67
7003	29,52	7061	107,42	7122	45,21
7004	42,24	7062	116,97	7123	52,08
7005	4,58	7063	108,37	7124	64,80
7006	15,84	7064	126,88	7125	29,71
7007	25,38	7065	101,46	7126	40,61
7008	34,46	7066	112,36	7127	50,15
7009	47,18	7067	121,90	7128	57,01
7010	9,78	7068	119,10	7129	69,73
7011	21,11	7069	131,82	7130	35,32
7012	30,99	7070	107,07	7131	46,22
7013	40,08	7071	117,98	7132	55,76
7015	15,40	7072	127,51	7133	62,63
7016	26,73	7073	124,72	7135	39,16
7017	36,64	7075	101,26	7136	50,06
7020	18,02	7076	112,16	7137	59,60
7021	28,92	7077	121,69	7140	60,81
7022	38,46	7080	187,90	7141	71,71
7023	45,33	7081	198,80	7142	81,25
7024	58,04	7082	208,35	7143	83,68
7025	22,96	7083	194,30	7144	96,40
7026	33,86	7084	207,01	7145	65,74
7027	43,40	7085	192,84	7146	76,64
7028	50,26	7086	203,74	7147	86,19
7029	62,98	7087	213,27	7148	88,61
7030	28,50	7088	199,24	7149	101,33
7031	39,47	7090	198,45	7150	71,36
7032	49,00	7091	209,36	7151	82,26
7033	55,87	7092	218,89	7152	94,46
7035	32,41	7095	181,38	7153	94,23
7036	43,31	7096	192,29	7155	70,76
7037	52,85	7100	6,76	7156	81,66
7040	54,06	7101	17,65	7157	91,20
7041	64,96	7102	27,19	7160	103,28
7042	74,49	7103	36,28	7161	114,18
7043	76,93	7104	49,00	7162	123,71
7044	89,64	7105	11,69	7163	120,92
7045	58,99	7106	22,59	7164	133,64
7046	69,90	7107	32,13	7165	108,21
7047	79,43	7108	41,22	7166	119,22
7048	81,86	7109	53,93	7167	128,65
7049	94,58	7110	17,07	7168	125,86
7050	64,60	7111	28,20	7169	138,58
7051	75,50	7112	37,74	7170	113,83
7052	85,04	7113	46,82	7171	124,73
7053	87,47	7115	22,69	7172	134,27
7055	64,01	7116	34,01	7173	131,47

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/Ecu/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7175	108,00	7276	121,14	7413	116,84
7176	118,90	7300	60,85	7415	93,36
7177	128,44	7301	71,75	7416	104,27
7180	194,65	7302	81,29	7417	113,81
7181	205,55	7303	90,38	7420	99,43
7182	215,09	7304	103,09	7421	110,33
7183	201,05	7305	65,79	7460	110,52
7185	199,58	7306	76,69	7461	121,42
7186	210,49	7307	86,23	7462	130,95
7187	220,03	7308	95,31	7463	140,04
7188	205,99	7309	108,03	7464	152,76
7190	205,21	7310	71,40	7465	115,45
7191	216,10	7311	82,30	7466	126,35
7192	225,64	7312	91,84	7467	135,89
7195	188,14	7313	100,92	7468	144,98
7196	199,04	7315	77,46	7470	121,07
7200	44,52	7316	88,36	7471	131,96
7201	55,42	7317	97,90	7472	141,50
7202	64,96	7320	83,52	7475	127,12
7203	74,04	7321	94,42	7476	138,02
7204	86,76	7360	102,64	7500	91,24
7205	49,46	7361	113,54	7501	102,14
7206	60,36	7362	123,08	7502	111,68
7207	69,90	7363	132,17	7503	120,77
7208	78,98	7364	144,89	7504	133,49
7209	91,70	7365	107,58	7505	96,18
7210	55,07	7366	118,48	7506	107,08
7211	65,97	7367	128,02	7507	116,64
7212	75,51	7368	137,10	7508	125,70
7213	84,59	7369	149,82	7509	138,41
7215	61,13	7370	113,19	7510	101,79
7216	72,03	7371	124,09	7511	112,69
7217	81,57	7372	133,63	7512	122,23
7220	67,19	7373	142,71	7513	131,32
7221	78,09	7375	119,25	7515	107,85
7260	93,63	7376	130,14	7516	118,75
7261	104,53	7378	125,31	7517	128,29
7262	114,08	7400	76,76	7520	113,91
7263	123,16	7401	87,66	7521	124,81
7264	135,88	7402	97,20	7560	118,38
7265	98,57	7403	106,28	7561	129,28
7266	109,48	7404	119,00	7562	138,82
7267	119,02	7405	81,70	7563	147,90
7268	128,09	7406	92,60	7564	160,62
7269	140,81	7407	102,13	7565	123,32
7270	104,19	7408	111,22	7566	134,22
7271	115,09	7409	123,94	7567	143,75
7272	124,62	7410	87,31	7568	152,84
7273	133,71	7411	98,21	7570	128,93
7275	110,25	7412	107,74	7571	139,83

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7572	149,37	7746	198,17	7842	33,95
7575	134,98	7747	207,71	7843	43,03
7576	145,89	7750	192,89	7844	55,75
7600	121,71	7751	203,78	7845	18,44
7601	132,61	7758	21,02	7846	29,34
7602	142,15	7759	32,35	7847	38,88
7603	151,24	7760	222,86	7848	47,96
7604	163,96	7761	233,75	7849	60,68
7605	126,65	7762	243,29	7850	24,06
7606	137,55	7765	227,79	7851	34,96
7607	147,09	7766	238,69	7852	44,49
7608	156,17	7768	38,47	7853	53,58
7609	168,89	7769	49,37	7855	29,97
7610	132,26	7770	233,40	7856	41,01
7611	143,16	7771	244,30	7857	50,56
7612	152,69	7778	70,07	7858	35,59
7613	161,78	7779	80,97	7859	46,92
7615	138,32	7780	263,38	7860	22,51
7616	149,22	7781	274,27	7861	33,41
7620	144,38	7785	268,30	7862	42,95
7700	144,19	7786	279,21	7863	52,04
7701	155,08	7788	107,31	7864	64,75
7702	164,63	7789	118,21	7865	27,45
7703	173,70	7798	28,31	7866	38,35
7705	149,13	7799	39,63	7867	47,89
7706	160,03	7800	267,69	7868	56,97
7707	169,56	7801	278,60	7869	69,69
7708	178,64	7802	288,13	7870	33,06
7710	154,73	7805	272,63	7871	43,96
7711	165,63	7806	283,53	7872	53,50
7712	175,18	7807	293,08	7873	62,58
7715	160,79	7808	45,22	7875	39,12
7716	171,69	7809	56,12	7876	50,02
7720	141,81	7810	278,25	7877	59,56
7721	152,72	7811	289,14	7878	45,17
7722	162,25	7818	76,82	7879	56,08
7723	171,34	7819	87,72	7900	31,52
7725	146,75	7820	274,45	7901	42,42
7726	157,65	7821	285,35	7902	51,96
7727	167,20	7822	294,90	7903	61,04
7728	176,27	7825	279,39	7904	73,76
7730	152,37	7826	290,29	7905	36,45
7731	163,27	7827	299,83	7906	47,35
7732	172,80	7828	114,07	7907	56,89
7735	158,42	7829	124,97	7908	65,98
7736	169,32	7830	285,00	7909	78,69
7740	182,33	7831	295,91	7910	42,06
7741	193,23	7838	116,30	7911	52,96
7742	202,77	7840	13,50	7912	62,50
7745	187,27	7841	24,41	7913	71,58

Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	Código adicional Yderligere kodenummer Zusatzcode Πρόσθετος κωδικός Additional code Code additionnel Codice complementare Aanvullende code Código adicional Lisäkoodi Tilläggskod	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
7915	48,12	7955	61,63	7975	81,89
7916	59,03	7956	72,53	7976	92,79
7917	68,56	7957	82,07	7977	102,33
7918	54,18	7958	67,69	7978	87,95
7919	65,08	7959	78,59	7979	98,84
7940	45,02	7960	65,28	7980	101,29
7941	55,93	7961	76,18	7981	112,20
7942	65,46	7962	85,72	7982	121,73
7943	74,55	7963	94,81	7983	130,82
7944	87,26	7964	107,53	7984	143,54
7945	49,96	7965	70,22	7985	106,23
7946	60,86	7966	81,12	7986	117,13
7947	70,40	7967	90,66	7987	126,68
7948	79,48	7968	99,74	7988	135,76
7949	92,20	7969	112,46	7990	111,84
7950	55,57	7970	75,83	7991	122,75
7951	66,47	7971	86,73	7992	132,28
7952	76,01	7972	96,26	7995	117,91
7953	85,09	7973	105,36	7996	128,80

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Ecu/100 kg
1806 32 90	— Με περιεκτικότητα κατά θάρος σε λιπαρές ύλες προέλευσης γάλακτος ίση ή ανώτερη από 3 % και κατώτερη από 6 % — Άλλα	53,69 (*)

(*) Βλέπε μέρος 2 παράρτημα I.

*ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III —
BIJLAGE III — ANEXO III — LIITE III — BILAGA III*

Importes de los derechos adicionales sobre el azúcar (AD S/Z) y sobre la harina (AD F/M) (por 100 kilogramos de peso neto) aplicables a la importación en la Comunidad procedente de Suiza, del 1 de julio de 1998 al 30 de junio de 1999 inclusive

Tillægstold for sukker (AD S/Z) og for mel (AD F/M) (pr. 100 kg nettovægt), der skal anvendes ved indførsel til Fællesskabet fra Schweiz fra 1. juli 1998 til og med 30. juni 1999

Beträge der Zusatzzölle für Zucker (AD S/Z) und für Mehl (AD F/M) (für 100 kg Nettogewicht) bei der Einfuhr aus der Schweiz in die Gemeinschaft für die Zeit vom 1. Juli 1998 bis einschließlich 30. Juni 1999

Ποσά πρόσθετων δασμών στη ζάχαρη (AD S/Z) και στο αλεύρι (AD F/M) (για 100 kg καθαρού δάρους) που εφαρμόζονται από 1ης Ιουλίου 1998 μέχρι 30ής Ιουνίου 1999 κατά την εισαγωγή στην Κοινότητα από την Ελλάδα

Amounts of additional duties on sugar (AD S/Z) and on flour (AD F/M) (per 100 kilograms net weight) applicable on importation into the Community from Switzerland from 1 July 1998 to 30 June 1999 inclusive

Montants des droits additionnels sur le sucre (AD S/Z) et sur la farine (AD F/M) (par 100 kilogrammes poids net) applicables à l'importation dans la Communauté en provenance de Suisse, du 1^{er} juillet 1998 au 30 juin 1999 inclus

Importi dei dazi aggiuntivi sullo zucchero (AD S/Z) e sulla farina (AD F/M) (per 100 kg peso netto) applicabili all'importazione nella Comunità in provenienza dalla Svizzera, dal 1° luglio 1998 al 30 giugno 1999 incluso

Bedragen der aanvullende invoerrechten op suiker (AD S/Z) en op meel (AD F/M) (per 100 kg nettogewicht), geldend bij invoer in de Gemeenschap vanuit Zwitserland, van 1 juli 1998 tot en met 30 juni 1999

Montantes dos direitos adicionais sobre o açúcar (AD S/Z) e sobre a farinha (AD F/M) (por 100 quilogramas de peso líquido) aplicáveis na importação na Comunidade proveniente da Suíça, de 1 de Julho 1998 a 30 de Junho de 1999, inclusive

Sveitsistä yhteisöön tuotavaan sokeriin (AD S/Z) ja jauhoihin (AD F/M) (100 nettopainokilolta) 1 päivästä heinäkuuta 1998 30 päivään kesäkuuta 1999 sovellettavat lisätullit

Tilläggs tull för socker (AD S/Z) och för mjöl (AD F/M) (per 100 kg nettovikt) som skall utgå på import till gemenskapen från Schweiz fr.o.m. den 1 juli 1998 t.o.m. den 30 juni 1999

PARTE 1 — DEL 1 — TEIL 1 — ΜΕΡΟΣ 1 — PART 1 — PARTIE 1 — PARTE 1 — DEEL 1 — PARTE 1 — OSA 1 — DEL 1

Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M	Código NC KN-kode KN-Code Κωδικός ΣΟ CN code Code NC Codice NC GN-code Código NC CN-koodi KN-nummer	AD S/Z	AD F/M
	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg		ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg	ecus/ECU/ Ecu/ecu/ écus/ecua/ 100 kg
1704 90 30	18,90		1806 90 39	(*)	
1704 90 51	(*)		1806 90 50	(*)	
1704 90 55	(*)		1806 90 60	(*)	
1704 90 61	(*)		1806 90 70	(*)	
1704 90 65	(*)		1806 90 90	(*)	
1704 90 71	(*)		1905 30 11	(*)	
1704 90 75	(*)		1905 30 19	(*)	
1704 90 81	(*)		1905 30 30	(*)	
1704 90 99	(*)		1905 30 51	(*)	
1806 20 10	(*)		1905 30 59	(*)	
1806 20 30	(*)		1905 30 91		(*)
1806 20 50	(*)		1905 30 99	(*)	
1806 20 80	(*)		1905 90 40		(*)
1806 20 95	(*)		1905 90 45		(*)
1806 31 00	(*)		1905 90 55		(*)
1806 32 10	(*)		1905 90 60	(*)	
1806 32 90	(*)		1905 90 90		(*)
1806 90 11	(*)		2105 00 10	10,60	
1806 90 19	(*)		2105 00 91	8,20	
1806 90 31	(*)		2105 00 99	8,10	

(*) Véase la parte 2 / Se del 2 / Siehe Teil 2 / Βλέπε μέρος 2 / See Part 2 / Voir partie 2 / Vedi parte 2 / Zie deel 2 / Ver parte 2 / Katso osa 2 / Se del 2.

PARTE 2 — DEL 2 — TEIL 2 — ΜΕΡΟΣ 2 — PART 2 — PARTIE 2 — PARTE 2 — DEEL 2 — PARTE 2 — OSA 2 — DEL 2

Contenido en sacarosa, azúcar invertido y/o isoglucosa Indhold af saccharose, invertsukker og/eller isoglucose Gehalt an Saccharose, Invertzucker und/oder Isoglucose Περιεκτικότητα σε ζαχαρόζη, ιμβερτοποιημένο ζάχαρο ή/και ισογλυκόζη Weight of sucrose, invert sugar and/or isoglucose Teneur en saccharose, sucre interverti et/ou isoglucose Tenore del saccarosio, dello zucchero invertito e/o dell'isoglucosio Gehalte aan saccharose, invertsuiker en/of isoglucose Teor de sacarose, açúcar invertido e/ou isoglicose Sakkarooipitoisuus, inverttisokeri ja/tai isoglukoosi Halt av sackaros, invertsocker och/eller isoglukos	AD S/Z
	ecus/ECU/Ecu/ ecu/écus/ecua/ 100 kg
> = 00 — < 05	0,00
> = 05 — < 30	10,90
> = 30 — < 50	20,44
> = 50 — < 70	29,52
> = 70	42,24

Contenido en almidón o en fécula y/o glucosa Indhold af stivelse og/eller glucose Gehalt an Stärke und/oder Glukose Περιεκτικότητα σε παντός είδους άμυλα ή/και γλυκόζη Weight of starch or glucose Teneur en amidon ou fécule et/ou glucose Tenore dell'amido, della fecola e/o del glucosio Gehalte aan zetmeel en/of glucose Teor de amido ou de fécula e/ou glicose Tärkkelys- ja/tai glukoosipitoisuus Halt av stärkelse och/eller glukos	AD F/M
	ecus/ECU/Ecu/ ecu/écus/ecua/ 100 kg
> = 00 — < 05	0,00
> = 05 — < 25	4,58
> = 25 — < 50	9,78
> = 50 — < 75	15,40
> = 75	21,02

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2264/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 21ης Οκτωβρίου 1998****για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3813/92 του Συμβουλίου, της 28ης Δεκεμβρίου 1992, σχετικά με τη λογιστική μονάδα και τις ισοτιμίες που πρέπει να εφαρμόζονται στα πλαίσια της κοινής γεωργικής πολιτικής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 150/95 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή

τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του·

ότι, σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Οκτωβρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 337 της 24. 12. 1994, σ. 66.

⁽²⁾ ΕΕ L 198 της 15. 7. 1998, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 387 της 31. 12. 1992, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 22 της 31. 1. 1995, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	060	80,7
	204	107,5
	999	94,1
0707 00 05	052	73,5
	999	73,5
0709 90 70	052	86,7
	999	86,7
0805 30 10	052	67,1
	388	88,4
	524	53,5
	528	50,0
	999	64,8
0806 10 10	052	106,7
	064	69,2
	400	220,2
	999	132,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	41,3
	064	40,6
	388	37,0
	400	80,2
	404	81,8
	512	45,5
	800	156,9
	804	96,2
	999	72,4
0808 20 50	052	93,3
	064	59,3
	720	97,9
	728	126,7
	999	94,3

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2317/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 321 της 22. 11. 1997, σ. 19). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2265/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 21ης Οκτωβρίου 1998****για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών
κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, για κοινή οργάνωση αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1148/98 ⁽²⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1422/95 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 1995, για καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης και για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 ⁽³⁾, και ιδίως το άρθρο 1 παράγραφος 2 και το άρθρο 3 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1422/95 προβλέπει ότι η τιμή *cif* κατά την εισαγωγή μελάσσας, αποκαλούμενη στο εξής «αντιπροσωπευτική τιμή», καθορίζεται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68 της Επιτροπής ⁽⁴⁾: ότι η τιμή αυτή εννοείται ότι καθορίζεται για τον ποιοτικό τύπο που ορίζεται στο άρθρο 1 του προαναφερόμενου κανονισμού·

ότι η αντιπροσωπευτική τιμή της μελάσσας υπολογίζεται για ένα τόπο διέλευσης των κοινοτικών συνόρων, ο οποίος είναι το Άμστερνταμ· ότι η τιμή αυτή πρέπει να υπολογίζεται με βάση τις πλέον ευνοϊκές δυνατότητες αγοράς στη διεθνή αγορά, οι οποίες διατυπώνονται βάσει των τιμών αυτής της αγοράς προσαρμοζόμενων σε συνάρτηση με τις ενδεχόμενες διαφορές ποιότητας σε σχέση με τον ποιοτικό τύπο· ότι ο ποιοτικός τύπος της μελάσσας καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 785/68·

ότι, για τη διαπίστωση των πλέον ευνοϊκών δυνατοτήτων αγοράς στη διεθνή αγορά, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι πληροφορίες σχετικά με τις προσφορές που έγιναν στη διεθνή αγορά, οι τιμές που διαπιστώθηκαν σε σημαντικές αγορές στις τρίτες χώρες και οι πράξεις πώλησης που συνήφθησαν στο πλαίσιο των διεθνών συναλλαγών, στοιχεία τα οποία η Επιτροπή πληροφορείται είτε μέσω των κρατών μελών είτε με τα δικά της μέσα· ότι, για τη διαπίστωση αυτή, σύμφωνα με το άρθρο 7 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, μπορεί να βασιστεί κανείς σε ένα μέσο όρο πολλών τιμών, με την προϋπόθεση ότι αυτός ο μέσος όρος μπορεί να θεωρηθεί αντιπροσωπευτικός της πραγματικής τάσης της αγοράς·

ότι δεν λαμβάνονται υπόψη πληροφορίες όταν το εμπόρευμα δεν είναι υγιές, ανόθευτο και σύμφωνο με τα συναλλακτικά ήθη ή όταν η τιμή που αναφέρεται στην προσφορά

δεν αφορά παρά μόνο μία μικρή και μη αντιπροσωπευτική ποσότητα της αγοράς· ότι, επίσης, πρέπει να αποκλεισθούν οι τιμές προσφοράς που μπορούν να θεωρηθούν μη αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς·

ότι, για να ληφθούν συγκρίσιμα στοιχεία με τη μελάσσα του ποιοτικού τύπου, πρέπει οι τιμές, ανάλογα με την ποιότητα της προσφερόμενης μελάσσας, να αυξάνονται ή να μειώνονται σε συνάρτηση με τα αποτελέσματα της εφαρμογής του άρθρου 6 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68·

ότι μία αντιπροσωπευτική τιμή μπορεί να διατηρηθεί κατ'εξαιρεση αμετάβλητη κατά τη διάρκεια μιας περιορισμένης περιόδου, εφόσον η τιμή προσφοράς που αποτέλεσε βάση για τον προηγούμενο καθορισμό της αντιπροσωπευτικής τιμής δεν υπέπεσε στην αντίληψη της Επιτροπής και εφόσον οι διαθέσιμες τιμές προσφοράς, οι οποίες δεν φαίνεται να είναι αρκούντως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς, θα οδηγούσαν σε απότομες και σημαντικές μεταβολές της αντιπροσωπευτικής τιμής·

ότι, εφόσον υπάρχει μία διαφορά μεταξύ της τιμής ενεργοποίησης για το εν λόγω προϊόν και της αντιπροσωπευτικής τιμής, πρέπει να καθοριστούν πρόσθετοι δασμοί κατά την εισαγωγή με τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95· ότι, σε περίπτωση αναστολής των δασμών κατά την εισαγωγή, σε εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, πρέπει να καθορισθούν ιδιαίτερα ποσά γι' αυτούς τους δασμούς·

ότι η εφαρμογή αυτών των διατάξεων συνεπάγεται τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των πρόσθετων δασμών κατά την εισαγωγή των εν λόγω προϊόντων σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Οκτωβρίου 1998.

⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.

⁽²⁾ ΕΕ L 159 της 3. 6. 1998, σ. 38.

⁽³⁾ ΕΕ L 141 της 24. 6. 1995, σ. 12.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 145 της 27. 6. 1968, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή
Franz FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού για τον καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή μελάσσας στον τομέα της ζάχαρης

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του δασμού που πρέπει να εφαρμόζεται λόγω της εισαγωγής σε περίπτωση αναστολής, η οποία προβλέπεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95 σε Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	6,30	0,24	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	7,60	0,00	—

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως καθορίζεται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 785/68, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Το ποσό αυτό, σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1422/95, αντικαθιστά το δασμό του κοινού τελωνειακού δασμολογίου που αφορά τα προϊόντα αυτά.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2266/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 21ης Οκτωβρίου 1998****για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της
ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της
30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον
τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1148/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 19
παράγραφος 4 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας:

ότι οι επιστροφές που εφαρμόζονται κατά την εξαγωγή για
τη λευκή ζάχαρη και την ακατέργαστη ζάχαρη έχουν καθο-
ρισθεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2202/98 της Επι-
τροπής ⁽³⁾.

ότι η εφαρμογή των λεπτομερειών που αναφέρονται στον
κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2202/98 στα στοιχεία για τα οποία
έλαβε γνώση η Επιτροπή οδηγεί στην τροποποίηση των

επιστροφών κατά την εξαγωγή, οι οποίες ισχύουν σήμερα,
σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι επιστροφές κατά την εξαγωγή, σε φυσική κατάσταση και
όχι μετουσιωμένων, των προϊόντων που αναφέρονται στο
άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ)
αριθ. 1785/81 και καθορίζονται στο παράρτημα του κανονι-
σμού (ΕΚ) αριθ. 2202/98 είναι τροποποιημένες σύμφωνα με
τα ποσά που ορίζονται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Οκτωβρίου
1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε
κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ L 159 της 3. 6. 1998, σ. 38.⁽³⁾ ΕΕ L 278 της 15. 10. 1998, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 21ης Οκτωβρίου 1998, για τροποποίηση των επιστροφών κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης και της ακατέργαστης ζάχαρης σε φυσική κατάσταση

Κωδικός προϊόντος	Επιστροφή
	— Ecu/100 kg —
1701 11 90 9100	44,69 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	42,42 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	⁽²⁾
1701 12 90 9100	44,69 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	42,42 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	⁽²⁾
	— Ecu/1 % ζαχαρόζης × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4858
	— Ecu/100 kg —
1701 99 10 9100	48,58
1701 99 10 9910	48,35
1701 99 10 9950	48,35
	— Ecu/1 % ζαχαρόζης × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4858

⁽¹⁾ Το παρόν ποσό εφαρμόζεται στην ακατέργαστη ζάχαρη αποδόσεως 92 %. Αν η απόδοση της εξαγόμενης ακατέργαστης ζάχαρης απέχει κατά 92 %, το ποσό της εισφοράς που εφαρμόζεται υπολογίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17α παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81.

⁽²⁾ Καθορισμός που αναστέλλεται από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2689/85 της Επιτροπής (ΕΕ L 255 της 26. 9. 1985, σ. 12), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3251/85 (ΕΕ L 309 της 21. 11. 1985, σ. 14).

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2267/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 21ης Οκτωβρίου 1998****για καθορισμό του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή της λευκής ζάχαρης για τη δωδέκατη τμηματική δημοπρασία που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της διαρκούς δημοπρασίας του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1574/98**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1785/81 του Συμβουλίου, της 30ής Ιουνίου 1981, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα της ζάχαρης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1148/98 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 17 παράγραφος 5 δεύτερο εδάφιο στοιχείο β),

Εκτιμώντας:

ότι, δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1574/98 της Επιτροπής, της 22ας Ιουλίου 1998, περί διαρκούς δημοπρασίας για τον καθορισμό των εισφορών ή/και των επιστροφών κατά την εξαγωγή λευκής ζάχαρης ⁽³⁾, την εξαγωγή της ζάχαρης αυτής·

ότι, κατά τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1574/98, καθορίζεται ένα μέγιστο ποσό επιστροφής κατά την εξαγωγή, κατά περίπτωση, για την εν λόγω τμηματική δημοπρασία, αφού ληφθούν υπόψη,

ιδίως, η κατάσταση και η προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς της ζάχαρης στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά·

ότι, μετά από εξέταση των προσφορών, πρέπει να θεσπιστούν για τη δωδέκατη τμηματική δημοπρασία οι διατάξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης ζάχαρης·

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τη δωδέκατη τμηματική δημοπρασία λευκής ζάχαρης, που πραγματοποιείται σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1574/98, το ανώτατο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή καθορίζεται σε 51,600 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Οκτωβρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής⁽¹⁾ ΕΕ L 177 της 1. 7. 1981, σ. 4.⁽²⁾ ΕΕ L 159 της 3. 6. 1998, σ. 38.⁽³⁾ ΕΕ L 206 της 23. 7. 1998, σ. 7.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2268/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 21ης Οκτωβρίου 1998****περί δέκατης έβδομης τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 913/97 του Συμβουλίου, για τη θέσπιση έκτακτων μέτρων στήριξης της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος στην Ισπανία**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3290/94 ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 20,

Εκτιμώντας:

ότι, λόγω της εμφανίσεως της κλασικής πανώλης των χοίρων σε ορισμένες παραγωγικές περιφέρειες της Ισπανίας, αυτό το κράτος μέλος έλαβε έκτακτα μέτρα στήριξης της αγοράς του χοιρείου κρέατος με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 913/97 της Επιτροπής ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2141/98 ⁽⁴⁾.

ότι, λόγω της συνεχίσεως των κτηνιατρικών και εμπορικών περιορισμών, πρέπει να αυξηθεί ο αριθμός των χοιριδίων που μπορούν να παραδοθούν στις αρμόδιες αρχές επιτρέπο-

ντας με τον τρόπο αυτό τη συνέχιση των εκτάκτων μέτρων από τις 2 Οκτωβρίου 1998.

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης του χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 913/97 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Εφαρμόζεται από τις 2 Οκτωβρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 282 της 1. 11. 1975, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 349 της 31. 12. 1994, σ. 105.

⁽³⁾ ΕΕ L 131 της 23. 5. 1997, σ. 14.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 270 της 7. 10. 1998, σ. 10.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Μέγιστος συνολικός αριθμός ζώων αρχής γενομένης από τις 6 Μαΐου 1997:

Χοίροι πάχυνσης	695 000 κεφαλές
Χοιρίδια	480 000 κεφαλές
Χοιρομητέρες	11 000 κεφαλές
Χοίροι πάχυνσης της φυλής “ιθνητικός χοίρος”	9 000 κεφαλές»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2269/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Οκτωβρίου 1998

σχετικά με προκήρυξη διαγωνισμού για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου για την περίοδο εμπορίας 1998/99

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 22ας Σεπτεμβρίου 1996, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των λιπαρών ουσιών⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1638/96⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 3,

Εκτιμώντας:

ότι τα διαθέσιμα στοιχεία σχετικά με την κατάσταση της παγκόσμιας αγοράς ελαιόλαδου δεν είναι επαρκή για να καθοριστούν οι επιστροφές σύμφωνα με την κανονική διαδικασία· ότι, κατά συνέπεια, είναι σκόπιμο να προβλεφθεί για τους επόμενους μήνες η δυνατότητα καθορισμού των ποσών της επιστροφής χρησιμοποιώντας τη διαδικασία διαγωνισμού και προβλέποντας την προκήρυξη διαρκούς διαγωνισμού·

ότι, λόγω ορισμένων ειδικών περιπτώσεων ζήτησης ελαιόλαδου στην παγκόσμια αγορά, είναι απαραίτητο να προβλεφθεί η δυνατότητα τροποποίησης ορισμένων όρων του διαρκούς διαγωνισμού·

ότι, λόγω του ειδικού χαρακτήρα του διαγωνισμού, είναι σκόπιμο να προβλεφθούν οι λεπτομέρειες σχετικά με τη διεξαγωγή του ώστε να δοθεί η δυνατότητα στους εμπλεκόμενους στα διάφορα κράτη μέλη να συμμετάσχουν κάτω από ίσους όρους, παρέχοντας συγχρόνως ορισμένες εγγυήσεις όσον αφορά το κύρος των προσφορών·

ότι, για να εξασφαλισθεί η σωστή διεξαγωγή του διαγωνισμού, είναι σκόπιμο να προβλεφθούν διαδικασίες για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τον καθορισμό των επιστροφών και την κατακύρωση του διαγωνισμού·

ότι η απόφαση που αφορά τον καθορισμό των επιστροφών λαμβάνεται ιδίως με βάση τις πληροφορίες που ανακοινώνονται από τα κράτη μέλη επί των προσφορών· ότι, για να διασφαλισθεί η ορθή διαχείριση του καθεστώτος, πρέπει να αποκλεισθεί η δυνατότητα κατακύρωσης του διαγωνισμού σε προσφέροντες των οποίων οι προσφορές δεν έχουν δεόντως ανακοινωθεί·

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3665/87 της Επιτροπής⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 604/98⁽⁴⁾, προβλέπει τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος επιστροφών κατά την εξαγωγή γεωργικών προϊόντων· ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 της Επιτροπής⁽⁵⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1044/98⁽⁶⁾, προβλέπει τις κοινές λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος των πιστοποιητικών εισαγωγής, εξαγωγής και προκαθορισμού για τα

γεωργικά προϊόντα· ότι οι διατάξεις των κανονισμών αυτών εφαρμόζονται στο ελαιόλαδο· ότι είναι απαραίτητο να συμπληρωθούν οι κοινές διατάξεις με ορισμένες ειδικές διατάξεις·

ότι τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης λιπαρών ουσιών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Προκηρύσσεται διαρκής διαγωνισμός για τον καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή ελαιόλαδου που υπάγεται στους ακόλουθους κωδικούς ΣΟ:

- 1509 10 90,
- 1509 90 00,
- 1510 00 90.

2. Ο διαρκής διαγωνισμός παραμένει ανοικτός έως τις 31 Οκτωβρίου 1999. Κατά τη διάρκειά του διεξάγονται μερικοί διαγωνισμοί.

Άρθρο 2

Στα πλαίσια του παρόντος διαγωνισμού και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 38 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, η Επιτροπή μπορεί:

- α) να προκηρύσσει διαγωνισμούς με υποχρεωτικό προορισμό (ειδικός διαγωνισμός) σε σχέση με αιτήσεις ελαίου ορισμένων τρίτων χωρών·
- β) να περιορίζει τις ποιότητες ή τις ποσότητες που μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο προσφορών·
- γ) να ακυρώσει έναν ή περισσότερους μερικούς διαγωνισμούς πριν από την ημερομηνία που προβλέπεται για την υποβολή των προσφορών·
- δ) να αποκλείσει από το διαγωνισμό ορισμένες χώρες προορισμού ή να προβλέψει τη χορήγηση διαφοροποιημένων επιστροφών ανάλογα με τη χώρα προορισμού.

Άρθρο 3

1. Οι προθεσμίες για την υποβολή των προσφορών για τους μερικούς διαγωνισμούς είναι οι ακόλουθες:

- για το μήνα Νοέμβριο: από 3 έως 6, ώρα 12.00, και από 18 έως 22, ώρα 12.00,
- για το μήνα Δεκέμβριο: από 10 έως 15, ώρα 12.00,
- για τους μήνες Ιανουάριο, Φεβρουάριο, Μάρτιο, Απρίλιο, Μάιο, Ιούνιο, Ιούλιο, Σεπτέμβριο και Οκτώβριο: από 5 έως 9, ώρα 12.00, και από 19 έως 23, ώρα 12.00,
- για το μήνα Αύγουστο: από 19 έως 24, ώρα 12.00.

⁽¹⁾ ΕΕ 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.

⁽²⁾ ΕΕ L 210 της 28. 7. 1998, σ. 32.

⁽³⁾ ΕΕ L 351 της 14. 12. 1987, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 80 της 18. 3. 1998, σ. 19.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 331 της 2. 12. 1988, σ. 1.

⁽⁶⁾ ΕΕ L 149 της 20. 5. 1998, σ. 11.

Αυτή η ώρα λήξεως είναι ώρα Βελγίου. Στην περίπτωση κατά την οποία η ημέρα λήξεως της προθεσμίας σε ένα κράτος μέλος είναι αργία για τον οργανισμό που είναι επιφορτισμένος με τη λήψη των προσφορών, η προθεσμία λήγει ώρα 12.00 την τελευταία προηγούμενη εργάσιμη ημέρα.

2. Οι ενδιαφερόμενοι συμμετέχουν στο διαγωνισμό είτε καταθέτοντας γραπτώς την προσφορά στον αρμόδιο οργανισμό ενός κράτους μέλους, έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένη επιστολή είτε με τέλεξ, φαξ ή τηλεγράφημα που απευθύνεται στον εν λόγω οργανισμό.

Σε περίπτωση που ένας εμπορευόμενος συμμετέχει σε ένα διαγωνισμό για περισσότερες από μία ποιότητες, συσκευασίες ή, ενδεχομένως, χώρες προορισμού, πρέπει να υποβάλει ξεχωριστή για κάθε περίπτωση προσφορά.

3. Στην προσφορά αναφέρονται:

- α) ο κανονισμός προκήρυξης του διαγωνισμού και ο μερικός ή ειδικός διαγωνισμός τον οποίο αφορά η προσφορά·
- β) το όνομα και η διεύθυνση του προσφέροντος·
- γ) η ποσότητα, η ποιότητα και οι διακρίσεις του κοινού δασμολογίου του ελαιολάδου που πρόκειται να εξαχθεί, καθώς και η συσκευασία του ελαίου, κάνοντας διαχωρισμό ανάμεσα στο ελαιόλαδο σε άμεσες συσκευασίες καθαρής περιεκτικότητας κατώτερης ή ίσης με 5 λίτρα και στο ελαιόλαδο σε άλλες συσκευασίες·
- δ) η χώρα προορισμού, στην περίπτωση που η επιστροφή διαφοροποιείται ανάλογα με τη χώρα προορισμού·
- ε) το ποσό της επιστροφής, κατά την εξαγωγή, ανά 100 χιλιόγραμμα ελαιολάδου, εκφρασμένο σε Ecu·
- στ) το ποσό της εγγύησης που πρέπει να συσταθεί τουλάχιστον για την ποσότητα ελαιολάδου που αναφέρεται στο στοιχείο γ), εκφρασμένο στο νόμισμα του κράτους μέλους στο οποίο πραγματοποιείται η προσφορά.

4. Η προσφορά είναι έγκυρη μόνον αν:

- α) η ποσότητα που πρέπει να εξαχθεί ανέρχεται τουλάχιστον σε 5 τόνους της ίδιας ποιότητας, όσον αφορά το ελαιόλαδο σε άμεσες συσκευασίες καθαρής περιεκτικότητας κατώτερης ή ίσης με 5 λίτρα, και τουλάχιστον σε 20 τόνους της ίδιας ποιότητας όσον αφορά το ελαιόλαδο σε άλλες συσκευασίες·
- β) πριν από τη λήξη της προθεσμίας υποβολής των προσφορών, προσκομίζεται απόδειξη ότι ο προσφέρων έχει συστήσει την εγγύηση που αναφέρεται στην προσφορά·
- γ) περιλαμβάνει όλες τις ενδείξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3.

5. Η προσφορά ισχύει μόνο για ένα μερικό διαγωνισμό ή, ενδεχομένως, για έναν ειδικό διαγωνισμό. Στην προσφορά μπορεί να αναφέρεται ότι θεωρείται ότι έχει υποβληθεί μόνον αν η ποσότητα που κατακυρώνεται αντιπροσωπεύει το σύνολο ή συγκεκριμένο μέρος της ποσότητας που αναφέρεται.

6. Η προσφορά, καθώς και οι αποδείξεις και δηλώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 3 και 4 ανωτέρω, αναγράφονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες

γλώσσες του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός παραλαμβάνει την προσφορά.

7. Η προσφορά δεν λαμβάνεται υπόψη αν δεν έχει υποβληθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κανονισμού ή περιλαμβάνει όρους διαφορετικούς από εκείνους που έχουν προβλεφθεί.

8. Μία κατατεθείσα προσφορά δεν μπορεί να αποσυρθεί.

Άρθρο 4

1. Ο προσφέρων συστήνει εγγύηση 12 Ecu ανά 100 χιλιόγραμμα ελαιολάδου προς εξαγωγή. Για τους υπερθεματιστές, η εγγύηση αυτή αποτελεί την εγγύηση τη σχετική με το πιστοποιητικό εξαγωγής.

2. Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85 της Επιτροπής⁽¹⁾ εφαρμόζονται στις εγγυήσεις που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό. Σύμφωνα με το άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2220/85, οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 3 στοιχείο β), καθώς και η τήρηση της προβλεπόμενης προθεσμίας, πρέπει να θεωρούνται πρωτογενείς απαιτήσεις.

3. Εκτός από περίπτωση ανωτέρας βίας, η εγγύηση αποδεσμεύεται μόνο:

- α) όσον αφορά τους προσφέροντες, για την ποσότητα για την οποία η προσφορά δεν ελήφθη υπόψη·
- β) όσον αφορά τους υπερθεματιστές, μόνο:
 - για την ποσότητα σχετικά με την οποία δεν τήρησαν την υποχρέωση εξαγωγής που απορεί από το πιστοποιητικό το οποίο αναφέρεται στο άρθρο 9, οι διατάξεις του άρθρου 33 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88 εξακολουθούν να εφαρμόζονται,
 - για την ποσότητα που αφορά τις αιτήσεις που έχουν αποσυρθεί κατ'εφαρμογή του άρθρου 8 παράγραφος 3,
 - αν αποδειχθεί ότι το ελαιόλαδο έχει φθάσει στον προορισμό του όταν μία συγκεκριμένη επιστροφή στο πλαίσιο του διαγωνισμού ισχύει για ορισμένες τρίτες χώρες.

Άρθρο 5

1. Η εξέταση των προσφορών πραγματοποιείται από τον αρμόδιο οργανισμό του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους κεκλεισμένων των θυρών. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2, τα άτομα που είναι παρόντα κατά την εξέταση των προσφορών έχουν υποχρέωση να τηρήσουν το απόρρητο.

2. Οι προσφορές ανακοινώνονται με τέλεξ ή φαξ, ανωλύμως, το αργότερο 24 ώρες μετά τη λήξη της προθεσμίας για την κατάθεση των προσφορών.

Άρθρο 6

1. Λαμβάνοντας υπόψη ιδίως την κατάσταση και την προβλεπόμενη εξέλιξη της αγοράς ελαιολάδου στην Κοινότητα και στη διεθνή αγορά, και με βάση τις ληφθείσες προσφορές, προβαίνουμε, με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 38 του κανονισμού αριθ. 136/66/ΕΟΚ, στον

⁽¹⁾ ΕΕ L 205 της 3. 8. 1985, σ. 5.

καθορισμό ενός μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή για κάθε ένα από τα προϊόντα που αντιστοιχούν στους κωδικούς ΣΟ που αναφέρονται στο άρθρο 1. Ο καθορισμός γίνεται το αργότερο την όγδοη ημέρα μετά τη λήξη κάθε προθεσμίας που προβλέπεται για την κατάθεση των προσφορών.

2. Σύμφωνα με την ίδια διαδικασία, μπορεί επίσης να αποφασισθεί:

- ο καθορισμός μιας μέγιστης ποσότητας για κάθε μερικό διαγωνισμό,
- η μη διεξαγωγή ενός ορισμένου μερικού ή ειδικού διαγωνισμού.

3. Οι επιστροφές διαφοροποιούνται ανάλογα με τη συσκευασία, δηλαδή ανάλογα αν το ελαιόλαδο είναι συσκευασμένο σε άμεσες συσκευασίες καθαρής περιεκτικότητας κατώτερης ή ίσης με 5 λίτρα ή σε άλλες συσκευασίες.

4. Εφόσον προβλέπεται διαφοροποίηση των προορισμών, οι επιστροφές καθορίζονται ανάλογα με τις ειδικές συνθήκες που επικρατούν σε κάθε χώρα προορισμού.

5. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 πρώτης περίπτωσης, όταν καθοριστεί ένα μέγιστο ποσό της επιστροφής κατά την εξαγωγή, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται στον ή στους προσφέροντες των οποίων η προσφορά ανακοινώθηκε σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 2 και ανέρχεται στο επίπεδο του μέγιστου ποσού της επιστροφής κατά την εξαγωγή ή σε κατώτερο επίπεδο για την ποσότητα που αναφέρεται στην προσφορά.

Άρθρο 7

1. Ο αρμόδιος οργανισμός του σχετικού κράτους μέλους ενημερώνει αμέσως όλους τους προσφέροντες σχετικά με το αποτέλεσμα της συμμετοχής τους στο διαγωνισμό. Επιπλέον, ο αρμόδιος οργανισμός χορηγεί στους υπερθεματιστές, το αργότερο την τρίτη εργάσιμη ημέρα μετά τη δημοσίευση του μέγιστου ποσού της επιστροφής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, το πιστοποιητικό εξαγωγής, για την κατακυρωθείσα ποσότητα, αναφέροντας στη 9^η 22 την επιστροφή, η οποία εμφανίζεται στην προσφορά, και διευκρινίζοντας επιπλέον την ποιότητα, την παρουσίαση και, ενδεχομένως, τον προορισμό του ελαίου.

2. Το πιστοποιητικό εξαγωγής ισχύει από την ημερομηνία της πραγματικής έκδοσής του, μέχρι το τέλος του τρίτου μήνα που έπεται αυτού της δημοσίευσης του μέγιστου ποσού της επιστροφής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Άρθρο 8

1. Όταν έχει καθοριστεί μέγιστη ποσότητα για ένα μερικό διαγωνισμό, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται ανάλογα με το ύψος της επιστροφής, αρχίζοντας από τον προσφέροντα του οποίου η προσφορά αναφέρει τη χαμηλότερη επιστροφή κατά την εξαγωγή, μέχρις εξαντλήσεως της μέγιστης ποσότητας.

2. Ωστόσο, σε περίπτωση που η διαδικασία ακύρωσης η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 1 έχει σαν αποτέλεσμα, με το να ληφθεί υπόψη μία προσφορά, την υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, ο διαγωνισμός κατακυρώνεται στο

σχετικό προσφέροντα μόνο για την ποσότητα που καθιστά δυνατή την εξάντληση της μέγιστης ποσότητας. Οι προσφορές που αναφέρουν την ίδια επιστροφή και οδηγούν, σε περίπτωση αποδοχής του συνόλου των ποσοτήτων που αντιπροσωπεύουν, στην υπέρβαση της μέγιστης ποσότητας, λαμβάνονται υπόψη:

- είτε σε αναλογία με τη συνολική ποσότητα που αναφέρονται σε κάθε προσφορά,
- είτε, ανά υπερθεματιστή, μέχρι μιας μέγιστης ποσότητας που πρέπει να προσδιοριστεί.

3. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7, στην περίπτωση που η κατακυρωθείσα ποσότητα σε ένα διαγωνισμό, κατ'εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, είναι κατώτερη από το 80 % της ζητηθείσας ποσότητας, το πιστοποιητικό εκδίδεται το αργότερο την ενδεκάτη εργάσιμη ημέρα από τη δημοσίευση των εν λόγω διατάξεων στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Εντός των δέκα εργάσιμων ημερών που έπονται της δημοσίευσης αυτής, ο συναλλασσόμενος μπορεί:

- είτε να αποσύρει την αίτηση του, οπότε αποδεσμεύεται αμέσως η εγγύηση,
- είτε να ζητήσει την άμεση έκδοση του πιστοποιητικού, οπότε ο αρμόδιος οργανισμός το χορηγεί αμελλητί.

Άρθρο 9

Ο υπερθεματιστής έχει την υποχρέωση να εξάγει την ποσότητα, ποιότητα, συσκευασία και, ενδεχομένως, προς τη χώρα προορισμού που αναφέρεται στην προσφορά, κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του πιστοποιητικού εξαγωγής που έχει λάβει.

Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις αυτές δεν μεταβιβάζονται.

Άρθρο 10

1. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τις ποσότητες, για τις οποίες έχουν αποσυρθεί οι αιτήσεις πιστοποιητικών εξαγωγής, κατ'εφαρμογή των διατάξεων που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 3, εντός των 15 ημερών που έπονται της δημοσίευσης των εν λόγω διατάξεων στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή μηνιαίως, μετά τη λήξη της διάρκειας ισχύος του πιστοποιητικού, τον αριθμό των πιστοποιητικών εξαγωγής που δεν χρησιμοποιήθηκαν.

3. Όλες οι ανακοινώσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 και 2, συμπεριλαμβανομένων και των ανακοινώσεων «ουδέν» πραγματοποιούνται με βάση το υπόδειγμα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

Άρθρο 11

Η ποσότητα που έχει εξαχθεί στο πλαίσιο του ορίου ανοχής, που αναφέρεται στο άρθρο 8 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3719/88, δεν παρέχει δικαίωμα πληρωμής της επιστροφής.

Στη θέση 22 πρέπει να εγγράφεται τουλάχιστον μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:

- Restitución válida por ... toneladas (cantidad por la que se expida el certificado)
- Restitutionen omfatter ... tons (den mængde, licensen vedrører)
- Erstattung gültig für ... Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde)
- Επιστροφή ισχύουσα για ... τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό)
- Refund valid for ... tonnes (quantity for which the licence is issued)
- Restitution valable pour ... tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré)
- Restituzione valida per ... t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato)
- Restitutie geldig voor ... ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven)

- Restituição válida para ... toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado)
- Tuki on voimassa ... tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty)
- Ger rätt till exportbidrag för ... ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

Το άρθρο αυτό εφαρμόζεται μόνο στα πιστοποιητικά για τις εξαγωγές προϊόντων που παρέχουν το δικαίωμα καταβολής επιστροφής.

Άρθρο 12

Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2543/95 της Επιτροπής⁽¹⁾ εφαρμόζονται πλην αντίθετης διάταξης του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 260 της 31. 10. 1995, σ. 33.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2269/98

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ — ΓΔ VI/C/4 — Τομέας ελαιολάδου

Αίτηση πιστοποιητικού εξαγωγής — Ελαιόλαδο

Αποστολέας:

Ημερομηνία:

Κράτος μέλος:

Υπεύθυνος:

Τηλέφωνο:

Φαξ:

Παραλήπτης ΓΔ VI/C/4 — Φαξ: (32-2) 296 60 09 — Τέλεξ: 22037 AGREC B)

— Μέρος Α: Ανακοίνωση σχετικά με το διαγωνισμό της...

Κατηγορία	Συνολικές ποσότητες ανά κατηγορία που έχουν αποσυρθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο

— Μέρος Β: Μηνιαία ανακοίνωση

Κατηγορία	Μη χρησιμοποιηθείσες ποσότητες	Ημερομηνία εκδόσεως του πιστοποιητικού	Προκαθορισμένη επιστροφή	Συνολικό ποσό των προκαθορισμένων επιστροφών

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2270/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 21ης Οκτωβρίου 1998****για την τροποποίηση των δασμών κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, περί κοινής οργανώσεως της αγοράς ορύζης ⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2072/98 ⁽²⁾,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1503/96 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1996, περί λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου όσον αφορά τους δασμούς κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού ⁽³⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1403/97 ⁽⁴⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας:

ότι οι δασμοί κατά την εισαγωγή στον τομέα του ρυζιού έχουν καθοριστεί από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2212/98 της Επιτροπής ⁽⁵⁾.

ότι το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96 προβλέπει ότι αν κατά τη διάρκεια της περιόδου εφαρμογής του, ο μέσος όρος των υπολογιζομένων δασμών κατά την εισαγωγή αποκλίνει κατά 10 Ecu ανά τόνο του καθορισμένου δασμού, επέρχεται αντίστοιχη προσαρμογή· ότι υπήρξε η εν λόγω απόκλιση· ότι πρέπει, συνεπώς, να προσαρμοστούν οι δασμοί κατά την εισαγωγή που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2212/98,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Τα παραρτήματα I και II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2212/98 αντικαθίστανται από τα παραρτήματα I και II του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Οκτωβρίου 1998.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

⁽¹⁾ ΕΕ L 329 της 30. 12. 1995, σ. 18.

⁽²⁾ ΕΕ L 265 της 30. 9. 1998, σ. 4.

⁽³⁾ ΕΕ L 189 της 30. 7. 1996, σ. 71.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 194 της 23. 7. 1997, σ. 2.

⁽⁵⁾ ΕΕ L 278 της 15. 10. 1998, σ. 27.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί που εφαρμόζονται στο ρύζι και στα θραύσματα ρυζιού

(σε Ecu/τόνο)

Κωδικός ΣΟ	Εισαγωγικός δασμός ⁽²⁾				
	Τρίτες χώρες (εκτός ΑΚΕ και Μπαγκλαντές) ⁽³⁾ ⁽⁷⁾	ΑΚΕ ⁽¹⁾ ⁽²⁾ ⁽³⁾	Μπαγκλαντές ⁽⁴⁾	Ρύζι Basmati Ινδίας και Πακιστάν ⁽⁵⁾	Αίγυπτος ⁽⁶⁾
1006 10 21	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 23	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 25	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 27	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 92	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 94	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 96	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 98	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 20 11	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 13	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 15	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 17	265,45	88,57	128,39	15,45	199,09
1006 20 92	276,59	92,47	133,96		207,44
1006 20 94	207,44	92,47	133,96		207,44
1006 20 96	207,44	92,47	133,96		207,44
1006 20 98	265,45	88,57	128,39	15,45	199,09
1006 30 21	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 23	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 25	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 27	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 42	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 44	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 46	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 48	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 61	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 63	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 65	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 67	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 92	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 94	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 96	484,4	157,15	227,29		363,30
1006 30 98	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 40 00	(7)	49,58	72,38		114,00

⁽¹⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως κρατών ΑΚΕ, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 1706/98 του Συμβουλίου (ΕΕ L 215 της 1. 8. 1998, σ. 12) και (ΕΚ) αριθ. 2603/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 351 της 23. 12. 1997, σ. 22), όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1706/98 οι εισαγωγικοί δασμοί δεν εφαρμόζονται στα προϊόντα καταγωγής των κρατών της Αφρικής, Καραϊβικής και Ειρηνικού, τα οποία εισάγονται απευθείας στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión.

⁽³⁾ Ο εισαγωγικός δασμός ρυζιού στο υπερπόντιο διαμέρισμα της Reunión καθορίζεται στο άρθρο 11 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3072/95.

⁽⁴⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού, εκτός των θραυσμάτων ρυζιού (κωδικός ΣΟ 1006 40 00), καταγωγής Μπαγκλαντές, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΟΚ) αριθ. 3491/90 του Συμβουλίου (ΕΕ L 337 της 4. 12. 1990, σ. 1) και (ΕΟΚ) αριθ. 862/91 της Επιτροπής (ΕΕ L 88 της 9. 4. 1991, σ. 7), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁵⁾ Η εισαγωγή προϊόντων καταγωγής των υπερπόντιων χωρών και εδαφών απαλλάσσεται του εισαγωγικού δασμού σύμφωνα με το άρθρο 101 παράγραφος 1 της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ L 263 της 19. 9. 1991, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁶⁾ Για το αποφλοιωμένο ρύζι της ποικιλίας Basmati, καταγωγής Ινδίας και Πακιστάν, μείωση 250 Ecu/τόνο [άρθρο 4α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1503/96, όπως τροποποιήθηκε].

⁽⁷⁾ Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

⁽⁸⁾ Για τις εισαγωγές ρυζιού καταγωγής και προελεύσεως Αιγύπτου, ο εισαγωγικός δασμός εφαρμόζεται στο πλαίσιο του καθεστώτος που καθορίζεται από τους κανονισμούς (ΕΚ) αριθ. 2184/96 του Συμβουλίου (ΕΕ L 292 της 15. 11. 1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 196/97 της Επιτροπής (ΕΕ L 31 της 1. 2. 1997, σ. 53).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Υπολογισμός των εισαγωγικών δασμών στον τομέα του ρυζιού

	Τύπος Paddy	Τύπος Indica		Τύπος Japonica		Θραύσματα
		Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	Αποφλοιωμένο	Λευκασμένο	
1. Εισαγωγικός δασμός (Ecu/τόνο)	(¹)	265,45	494,00	276,59	484,40	(¹)
2. Στοιχεία υπολογισμού:						
α) Τιμή cif Arag (Ecu/τόνο)	—	301,38	304,96	317,30	359,05	—
β) Τιμή fob (Ecu/τόνο)	—	—	—	292,25	334,00	—
γ) Θαλάσσιοι ναύλοι (Ecu/τόνο)	—	—	—	25,05	25,05	—
δ) Πηγή	—	USDA	USDA	Opérateurs	Opérateurs	—

(¹) Δασμός που καθορίζεται στο κοινό δασμολόγιο.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 2271/98 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 21ης Οκτωβρίου 1998

για τον καθορισμό σε ποιο βαθμό μπορούν να γίνουν αποδεκτές οι αιτήσεις χορήγησης πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβλήθηκαν τον Οκτώβριο 1998 για τις συμπληρωματικές δασμολογικές ποσοστώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1279/98 για την Πολωνία, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

τίου 1999, οι διαθέσιμες ποσότητες για τις εν λόγω έξι χώρες,

Έχοντας υπόψη:

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Άρθρο 1

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1279/98 της Επιτροπής, της 19ης Ιουνίου 1998, για τον καθορισμό των λεπτομερειών εφαρμογής για τις δασμολογικές ποσοστώσεις βοείου κρέατος που προβλέπονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3066/95 του Συμβουλίου για τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακία, τη Βουλγαρία και τη Ρουμανία ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας:

ότι, στα άρθρα 1 και 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1279/98, έχουν καθοριστεί οι ποσότητες νωπού, διατηρημένου με απλή ψύξη ή κατεψυγμένου κρέατος καταγωγής Πολωνίας, Ουγγαρίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Σλοβακίας, Βουλγαρίας και Ρουμανίας, και για την Πολωνία το ισοδύναμο της ποσότητας κρέατος εκφρασμένο σε βάρος μεταποιημένων προϊόντων που μπορούν να εισαχθούν με ειδικές συνθήκες για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1998· ότι, όσον αφορά τις ποσότητες βοείου κρέατος νωπού, διατηρημένου με απλή ψύξη ή κατεψυγμένου καταγωγής Ουγγαρίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Σλοβακίας, Ρουμανίας και Βουλγαρίας, για τις οποίες έχουν ζητηθεί πιστοποιητικά εισαγωγής, μπορούν να ικανοποιηθούν πλήρως όλες οι αιτήσεις· ότι, εντούτοις, οι αιτήσεις για βόειο κρέας καταγωγής Πολωνίας και για μεταποιημένα προϊόντα καταγωγής Πολωνίας πρέπει να μειωθούν αναλογικά σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 4 του εν λόγω κανονισμού·

ότι το άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1279/98 θεσπίζει ότι εάν, κατά την περίοδο ποσοστώσεως, οι ποσότητες εισαγωγής για την πρώτη, τη δεύτερη ή την τρίτη ειδική περίοδο του προηγούμενου εδαφίου είναι μικρότερες από τις διαθέσιμες ποσότητες, οι υπόλοιπες ποσότητες προστίθενται στις διαθέσιμες ποσότητες για την επόμενη περίοδο· ότι, λαμβανομένων υπόψη των υπολοίπων ποσοτήτων για τη δεύτερη περίοδο, πρέπει, συνεπώς, να καθοριστούν για την τρίτη περίοδο, από την 1η Ιανουαρίου έως τις 31 Μαρ-

1. Οι αιτήσεις για τη χορήγηση πιστοποιητικών εισαγωγής που υποβάλλονται για την περίοδο από 1ης Οκτωβρίου έως 31 Δεκεμβρίου 1998 στο πλαίσιο των ποσοστώσεων που αναφέρονται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1279/98 ικανοποιούνται μέχρι τις ακόλουθες ποσότητες:

α) 100 % των ποσοτήτων που ζητούνται για προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0201 και 0202, καταγωγής Ουγγαρίας, Τσεχικής Δημοκρατίας, Σλοβακίας, Βουλγαρίας και Ρουμανίας·

β) 12,970 % των ποσοτήτων που ζητούνται για προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0201, 0202, 1602 50 31 και 1602 50 39, καταγωγής Πολωνίας.

2. Οι διαθέσιμες ποσότητες για την περίοδο που αναφέρονται στο άρθρο 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1279/98, η οποία καλύπτει το διάστημα από 1ης Ιανουαρίου έως 31 Μαρτίου 1999, ανέρχονται σε:

α) βόεια κρέατα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0201 και 0202:

- 5 461,75 τόνους κρεάτων καταγωγής Ουγγαρίας,
- 2 231,0 τόνους κρεάτων καταγωγής Τσεχικής Δημοκρατίας,
- 1 168,5 τόνους κρεάτων καταγωγής Σλοβακίας,
- 172,5 τόνους κρεάτων καταγωγής Βουλγαρίας,
- 1 293,75 τόνους κρεάτων καταγωγής Ρουμανίας·

β) 2 760 τόνους βοείου κρέατος που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 0201 και 0202 καταγωγής Πολωνίας ή 1 289,7 τόνους μεταποιημένων προϊόντων που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1602 50 31 και 1602 50 39, καταγωγής Πολωνίας.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 22 Οκτωβρίου 1998.

⁽¹⁾ ΕΕ L 176 της 20. 6. 1998, σ. 12.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 21 Οκτωβρίου 1998.

Για την Επιτροπή
FRANZ FISCHLER
Μέλος της Επιτροπής

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 13ης Οκτωβρίου 1998

για τη σύναψη της συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

(98/591/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Μ σε συνδυασμό με τις διατάξεις του άρθρου 228 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο και του άρθρου 228 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Κοινότητα και οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής συνεχίζουν την εφαρμογή ειδικών προγραμμάτων E&TA σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος·

ότι με βάση την εμπειρία που αποκομίστηκε κατά το παρελθόν, αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία τους να καθιερωθεί ένα βαθύτερο και ευρύτερο πλαίσιο για τη διεξαγωγή της συνεργασίας στα θέματα της επιστήμης και τεχνολογίας·

ότι η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας συναποτελεί μέρος της συνολικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, όπως αυτή αντικατοπτρίζεται ιδίως στο νέο υπερατλαντικό θεματολόγο (New Transatlantic Agenda)

το οποίο εγκρίθηκε από αμφότερες τις πλευρές το Δεκέμβριο του 1995·

ότι με την απόφαση που εξέδωσε στις 25 Ιουνίου 1996 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί τη σύναψη συμφωνίας επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής·

ότι το Συμβούλιο αποφάσισε με την απόφασή του της 1ης Δεκεμβρίου 1997 να υπογραφεί η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·

ότι η συμφωνία υπογράφηκε στις 5 Δεκεμβρίου 1997·

ότι η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής πρέπει να εγκριθεί,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

⁽¹⁾ ΕΕ C 162 της 28. 5. 1998, σ. 10.

⁽²⁾ Γνώμη που διατυπώθηκε στις 7 Οκτωβρίου 1998 (δεν δημοσιεύθηκε ακόμα στην Επίσημη Εφημερίδα).

Άρθρο 2

Σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 12 της συμφωνίας, ο Πρόεδρος του Συμβουλίου θα απευθύνει τη σχετική γνωστοποίηση ότι ολοκληρώθηκαν οι απαιτούμενες διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας από την πλευρά της Κοινότητας.

Λουξεμβούργο, 13 Οκτωβρίου 1998.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

C. EINEM

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, που στο εξής καλείται «η Κοινότητα»,

αφενός, και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ,

αφετέρου,

που στο εξής καλούνται οι «αντισυμβαλλόμενες πλευρές»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία που έχει η επιστήμη και η τεχνολογία για την οικονομική και κοινωνική τους ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Κοινότητα και η κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής αναλαμβάνουν ερευνητικές και τεχνολογικές δραστηριότητες σε ορισμένους τομείς κοινού ενδιαφέροντος και ότι η εκατέρωθεν συμμετοχή στις δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης θα ωφελήσει αμοιβαία τις πλευρές,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη δήλωση για τις σχέσεις ΕΚ-ΗΠΑ της 23ης Νοεμβρίου 1990, τη New Transatlantic Agenda και το κοινό πρόγραμμα δράσης ΕΕ-ΗΠΑ που εγκρίθηκε στη Μαδρίτη στις 3 Δεκεμβρίου 1995,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να θέσουν επίσημες βάσεις συνεργασίας στα θέματα της επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας που θα επεκτείνουν και θα ενισχύσουν τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων συνεργασίας σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνουν την αξιοποίηση των αποτελεσμάτων της συνεργασίας αυτής προς οικονομικό και κοινωνικό όφελός τους,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

*Άρθρο 1***Σκοπός**

Οι αντισυμβαλλόμενοι ενθαρρύνουν, παράγουν και διευκολύνουν τις δραστηριότητες συνεργασίας στους τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπου αναπτύσσουν δραστηριότητες επιστημονικής και τεχνολογικής έρευνας και ανάπτυξης.

*Άρθρο 2***Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως «δραστηριότητες συνεργασίας» εννοούνται οι δραστηριότητες κάθε μορφής που αναλαμβάνουν ή υποστηρίζουν οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές βάσει της παρούσας συμφωνίας και στις οποίες συμπεριλαμβάνονται οι κοινές έρευνες·
- β) ως «πληροφορίες» εννοούνται τα επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που είναι απόρροια των κοινών ερευνών και οποιαδήποτε άλλα δεδομένα που σχετίζονται με τις δραστηριότητες συνεργασίας·

γ) η «πνευματική ιδιοκτησία» έχει την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της ιδρυτικής σύμβασης του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής ιδιοκτησίας, που υπογράφηκε στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967·

δ) ως «κοινές έρευνες» εννοούνται οι έρευνες που υλοποιούνται με τη χρηματοδοτική υποστήριξη της μίας ή και αμφοτέρων των αντισυμβαλλόμενων πλευρών με συνεργασία συμμετεχόντων τόσο από την Κοινότητα όσο και από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής οι οποίες χαρακτηρίζονται ως κοινές έρευνες εγγράφως από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή από τους επιστημονικούς και τεχνολογικούς οργανισμούς και υπηρεσίες τους ή, όταν η χρηματοδότηση παρέχεται μόνο από τη μία πλευρά, από τη συγκεκριμένη πλευρά και από τους συμμετέχοντες στο εν λόγω σχέδιο·

ε) ως «συμμετέχοντες» εννοούνται όλα τα μεμονωμένα άτομα ή φορείς στους οποίους συμπεριλαμβάνονται μεταξύ άλλων οι επιστημονικοί και τεχνολογικοί οργανισμοί και υπηρεσίες των αντισυμβαλλόμενων πλευρών, οι ιδιώτες, οι επιχειρήσεις, τα ερευνητικά κέντρα, τα πανεπιστήμια, οι θυγατρικές επιχειρήσεις φορέων από την Ευρώπη και τις ΗΠΑ ή οι παντοειδείς νομικές οντότητες που συμμετέχουν στις δραστηριότητες συνεργασίας.

*Άρθρο 3***Βασικές αρχές**

Η άσκηση των δραστηριοτήτων συνεργασίας βασίζεται στις ακόλουθες αρχές:

- α) το αμοιβαίο όφελος, με βάση τη γενική ισορροπία ωφελημάτων·
- β) την παροχή αμοιβαίων ευκαιριών συμμετοχής στις δραστηριότητες συνεργασίας·
- γ) την ισότιμη και δίκαιη μεταχείριση·
- δ) την έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδέχεται να επηρεάσουν τις δραστηριότητες συνεργασίας.

*Άρθρο 4***Τομείς συνεργασίας**

α) Οι τομείς που προσφέρονται για δραστηριότητες συνεργασίας είναι:

- το περιβάλλον (συμπεριλαμβανομένων των κλιματολογικών ερευνών),
- η βιοϊατρική και υγεία (συμπεριλαμβανομένων των ερευνών για το AIDS, τις μεταδοτικές ασθένειες και την κατάχρηση των ναρκωτικών),
- η γεωργία,
- ο επιστημονικός κλάδος της αλιείας,
- οι μηχανολογικές έρευνες,
- οι μη πυρηνικές μορφές ενέργειας,
- οι φυσικοί πόροι,
- οι επιστήμες των υλικών και η μετρολογία,
- οι τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών,
- η τηλεματική,
- η βιοτεχνολογία,
- οι επιστήμες και η τεχνολογία της θάλασσας,
- οι έρευνες στον τομέα των κοινωνικών επιστημών,
- οι μεταφορές,
- η επιστημονική και τεχνολογική πολιτική, η διαχείριση, η κατάρτιση και η κινητικότητα των επιστημόνων.

β) Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές έχουν τη δυνατότητα να τροποποιήσουν τον προαναφερόμενο κατάλογο, κατόπιν σύστασης εκδιδόμενης από την κοινή συμβουλευτική ομάδα του άρθρου 6, σύμφωνα με τις διαδικασίες που ισχύουν για κάθε πλευρά.

γ) Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές μπορεί να αναλαμβάνουν από κοινού δραστηριότητες συνεργασίας με τρίτους.

*Άρθρο 5***Μορφές συνεργασίας**

- α) Με την επιφύλαξη της εφαρμοστέας νομοθεσίας, κανονισμών και πολιτικών, οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές θα προάγουν κατά το μεγαλύτερο βαθμό τη συμμετοχή στις δραστηριότητες συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας, με απώτερο σκοπό την παροχή συγκρίσιμων ευκαιριών συμμετοχής στις αντίστοιχες επιστημονικές και τεχνολογικές δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης.
- β) Οι δραστηριότητες συνεργασίας μπορεί να λάβουν μορφή:
 - 1. συντονιζόμενων και κοινών ερευνητικών σχεδίων,
 - 2. κοινών ομάδων εργασίας,
 - 3. κοινών μελετών,
 - 4. κοινής οργάνωσης επιστημονικών σεμιναρίων, διασκέψεων, συμποσίων και εργαστηρίων,
 - 5. κατάρτισης επιστημόνων και τεχνικών εμπειρογνομόνων,
 - 6. ανταλλαγών ή κοινής εκμετάλλευσης εξοπλισμού και υλικών,
 - 7. επισκέψεων και ανταλλαγών επιστημόνων, μηχανικών ή άλλου κατάλληλου προσωπικού,
 - 8. ανταλλαγών επιστημονικών και τεχνολογικών πληροφοριών καθώς και πρακτικών, νομοθεσιών, κανονισμών και προγραμμάτων που σχετίζονται με τις μορφές συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο, οι προαναφερόμενες δραστηριότητες συνεργασίας εκτελούνται με βάση πρακτικές ρυθμίσεις που συνομολογούνται μεταξύ των εκτελεστικών οργάνων των αντισυμβαλλόμενων πλευρών ή μεταξύ των επιστημονικών και τεχνολογικών οργανώσεων και υπηρεσιών τους. Στις ρυθμίσεις αυτές μπορεί να περιγράφεται η φύση και η χρονική διάρκεια της συνεργασίας για ένα καθορισμένο τομέα ή σκοπό, η ρύθμιση των θεμάτων της πνευματικής ιδιοκτησίας σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παράρτημα, η χρηματοδότηση, ο επιμερισμός των δαπανών και άλλα συναφή θέματα.

*Άρθρο 6***Συντονισμός και διευκόλυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας**

- α) Την ευθύνη για το συντονισμό και τη διευκόλυνση συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας αναλαμβάνουν για λογαριασμό της κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής το Υπουργείο Εξωτερικών (Department of State) και για λογαριασμό της Κοινότητας η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, που ενεργούν ως εντεταλμένοι αντιπρόσωποι.

6) Οι εντεταλμένοι αντιπρόσωποι συγκροτούν την κοινή συμβουλευτική ομάδα (που στο εξής καλείται «ΚΣΟ») η οποία εποπτεύει την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας. Η ΚΣΟ αναρτίζεται από ίσο περιορισμένο αριθμό επίσημων εκπροσώπων κάθε πλευράς.

γ) Η ΚΣΟ μπορεί να διεξάγει διαβουλεύσεις για γενικά ζητήματα επιστήμης και τεχνολογίας. Μπορεί να ανταλλάσσει πληροφορίες και να συγκροτεί επιχειρησιακές μονάδες και ομάδες εργασίας, όπως κρίνει σκόπιμο. Μπορεί επίσης να συμβουλευέται εμπειρογνώμονες όταν το κρίνει σκόπιμο και αναγκαίο. Μπορεί εξάλλου να εργαστεί καθ' οιονδήποτε άλλο τρόπο προς ενίσχυση της αμοιβαίας κατανόησης των εκατέρωθεν δραστηριοτήτων και προγραμμάτων που σχετίζονται με τα θέματα της επιστήμης και της τεχνολογίας.

δ) Στα καθήκοντα της ΚΣΟ συγκαταλέγονται:

1. οι δραστηριότητες εποπτείας και υποβολής συστάσεων στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας,
2. η διατύπωση συστάσεων σύμφωνα με το άρθρο 4 στοιχείο 6),
3. η παροχή συμβουλών στις αντισυμβαλλόμενες πλευρές σχετικά με τρόπους ενίσχυσης της συνεργασίας, τηρουμένων των βασικών αρχών που καθορίζονται στην παρούσα συμφωνία,
4. η ετήσια υποβολή έκθεσης για την κατάσταση και την αποτελεσματικότητα της συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας,
5. η εκτίμηση της αποδοτικής και αποτελεσματικής λειτουργίας της συμφωνίας.

ε) Η ΚΣΟ συνεδριάζει ετησίως, εκτός εάν οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές συμφωνήσουν κάτι άλλο. Οι συναντήσεις διεξάγονται εναλλακτικά στην Κοινότητα και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Η ΚΣΟ θεσπίζει τους εσωτερικούς κανόνες λειτουργίας της, που υπόκεινται στην έγκριση των αντισυμβαλλομένων πλευρών.

στ) Οι αποφάσεις της ΚΣΟ λαμβάνονται ομόφωνα. Σε κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά που αποτελούνται από την αναλυτική καταγραφή των αποφάσεων και των κυριότερων σημείων που συζητήθηκαν. Τα εν λόγω πρακτικά συντάσσονται με κοινή συμφωνία των προσώπων που επιλέγονται από κάθε πλευρά για να προεδρεύουν από κοινού κατά τις συνεδριάσεις.

Άρθρο 7

Χρηματοδοτικά και νομικά ζητήματα

α) Οι δραστηριότητες συνεργασίας τελούν υπό τον όρο της διαθεσιμότητας πιστώσεων και υπόκεινται στις διατάξεις της εφαρμοστέας νομοθεσίας και κανονισμών, πολιτικών και προγραμμάτων της Κοινότητας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

6) Κάθε πλευρά επιβαρύνεται με τις δαπάνες των καθηκόντων της βάσει της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων και των δαπανών συμμετοχής στις συνεδριάσεις της ΚΣΟ. Η φιλοξενούσα πλευρά επιβαρύνεται ωστόσο με τις λοιπές δαπάνες, εκτός των εξόδων ταξιδιού και διαμονής, που σχετίζονται άμεσα με τις συνεδριάσεις της ΚΣΟ.

Άρθρο 8

Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού

Κάθε αντισυμβαλλόμενος οφείλει να λάβει όλα τα εύλογα μέτρα και να καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια, στο πλαίσιο της εφαρμοστέας νομοθεσίας και κανονισμών του, για να διευκολυνθεί η είσοδος και η έξοδος από το έδαφός του των προσώπων, υλικού, δεδομένων και εξοπλισμού που λαμβάνουν μέρος ή χρησιμοποιούνται στις δραστηριότητες συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 9

Χειρισμός των θεμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας

Ο επιμερισμός και η προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας διέπεται από τις διατάξεις του παραρτήματος, που αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Λοιπές συμφωνίες και μεταδατικές διατάξεις

α) Όπου αυτό εμφανίζεται αναγκαίο, οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές επιδιώκουν να υπαχθούν στο καθεστώς της παρούσας συμφωνίας και οι νέες διευθετήσεις επιστημονικής και τεχνολογικής συνεργασίας που συνάπτονται από την Κοινότητα και την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, οι οποίες εμπίπτουν στο πεδίο του άρθρου 4.

6) Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και υποχρεώσεις που απορρέουν από άλλες συμφωνίες μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών και από οποιαδήποτε συμφωνία ή ρύθμιση μεταξύ ενός των αντισυμβαλλομένων και κάποιας μη συμμετέχουσας τρίτης πλευράς, συμπεριλαμβανομένων των συμφωνιών ή ρυθμίσεων μεταξύ των επιστημονικών και τεχνολογικών οργανώσεων ή υπηρεσιών τους και κάποιου κράτους μέλους της Κοινότητας.

Άρθρο 11

Εδαφική προσαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός μεν στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και υπό τους όρους που θεσπίζονται στη συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Το μέτρο αυτό δεν εμποδίζει την ανάληψη δραστηριοτήτων συνεργασίας στην ανοικτή θάλασσα, στο διάστημα ή το έδαφος τρίτων χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις του διεθνούς δικαίου.

*Άρθρο 12***Έναρξη ισχύος, περάτωση και επίλυση διενέξεων**

- α) Η παρούσα συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές θα γνωστοποιήσουν εκατέρωθεν εγγράφως ότι οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες για την έναρξη ισχύος της ολοκληρώθηκαν.
- β) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται αρχικά για χρονικό διάστημα πέντε ετών. Η συμφωνία υπόκειται σε επανεξέταση από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές κατά το τελευταίο έτος κάθε διαδοχικής χρονικής περιόδου και η ισχύς της μπορεί στη συνέχεια να επεκταθεί, ενδεχομένως με τροποποιήσεις, για συμπληρωματικές χρονικές περιόδους πέντε ετών, με αμοιβαία γραπτή συμφωνία μεταξύ των αντισυμβαλλομένων.
- γ) Κάθε αντισυμβαλλόμενη πλευρά μπορεί οποτεδήποτε να θέσει τέρμα στην παρούσα συμφωνία, απευθύνοντας εγγράφως σχετική καταγγελία έξι μήνες νωρίτερα. Η εκπνοή ή η περάτωση της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την εγκυρότητα ή τη χρονική διάρκεια των ρυθμίσεων που συνομολογήθηκαν στο πλαίσιο της ή

οποιαδήποτε ειδικά δικαιώματα και υποχρεώσεις που έχουν συσταθεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος.

- δ) Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με συμφωνία των αντισυμβαλλομένων πλευρών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ την ημερομηνία κατά την οποία οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές γνωστοποιούν εκατέρωθεν εγγράφως ότι οι εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας ολοκληρώθηκαν.
- ε) Όλα τα ζητήματα και οι διενέξεις που σχετίζονται με την ερμηνεία ή εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας επιλύονται με αμοιβαία συμφωνία των αντισυμβαλλομένων πλευρών.

Άρθρο 13

Η παρούσα συμφωνία θα υπογραφεί εις διπλούν στη δανική, ολλανδική, αγγλική, φινλανδική, γαλλική, γερμανική, ελληνική, ιταλική, πορτογαλική, ισπανική και σουηδική γλώσσα. Κάθε κείμενο της συμφωνίας είναι εξίσου αυθεντικό.

Hecho en Washington DC, el cinco de diciembre de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Washington DC, den femte december nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Washington DC am fünften Dezember neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στην Ουάσιγκτον DC, στις 5 Δεκεμβρίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Washington DC on the fifth day of December in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Washington DC, le cinq décembre mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Washington DC, addì cinque dicembre millenovecentonovantasette.

Gedaan te Washington DC, de vijfde december negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Washington DC, em cinco de Dezembro de mil novecentos e noventa e sete.

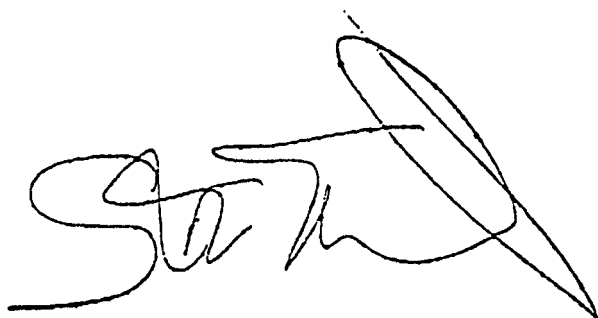
Tehty Washington DC:ssä viidentenä päivänä joulukuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Washington DC den femte december nittonhundranittiosju.

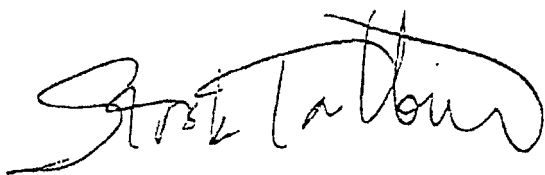
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de los Estados Unidos de América
For regeringen for Amerikas Forenede Stater
Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
For the Government of the United States of America
Pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique
Per il governo degli Stati Uniti d'America
Voor de regering van de Verenigde Staten van Amerika
Pelo Governo dos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta
På Amerikas förenta staternas regerings vägnar



For the Government of the United States of America
Por el Gobierno de los Estados Unidos de América
For regeringen for Amerikas Forenede Stater
Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika
Για την κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Pour le gouvernement des États-Unis d'Amérique
Per il governo degli Stati Uniti d'America
Voor de regering van de Verenigde Staten van Amerika
Pelo Governo dos Estados Unidos da América
Amerikan yhdysvaltojen hallituksen puolesta
På Amerikas förenta staternas regerings vägnar



For the European Community
Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ

Σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας

Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές θα διασφαλίσουν την επαρκή και αποτελεσματική προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας που γεννώνται ή χορηγούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και των συναφών εκτελεστικών της ρυθμίσεων. Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές κοινοποιούν εκατέρωθεν εγκαίρως οποιαδήποτε εφεύρεση ή δημιουργήμα που προστατεύεται από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που έχουν προκύψει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και επιδιώκουν την έγκαιρη προστασία της ιδιοκτησίας αυτής. Ο επιμερισμός των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας γίνεται σύμφωνα με όσα ορίζονται στο παρόν παράρτημα.

I. ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

- A. Το παρόν παράρτημα εφαρμόζεται για όλες τις δραστηριότητες συνεργασίας που αναλαμβάνονται από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή τους συμμετέχοντες εταίρους τους σύμφωνα με όσα ορίζονται στην παρούσα συμφωνία, εκτός εάν ρητώς συμφωνηθεί κάτι άλλο από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές.
- B. Η «πνευματική ιδιοκτησία» θα έχει για τους σκοπούς της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας την έννοια που ορίζεται στο άρθρο 2 της Σύμβασης για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας, που υπεγράφη στη Στοκχόλμη στις 14 Ιουλίου 1967.
- Γ. Στο παρόν παράρτημα ρυθμίζονται τα ζητήματα επιμερισμού δικαιωμάτων, συμφερόντων και της καταβολής τελών μεταξύ των αντισυμβαλλομένων πλευρών ή των συμμετεχόντων εταίρων τους. Κάθε πλευρά οφείλει να διασφαλίζει ότι και η τέτρα πλευρά ή συμμετέχοντες εταίροι της θα είναι σε θέση να αποκτήσουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που επιμερίζονται σύμφωνα με το παράρτημα. Το παρόν παράρτημα δεν μεταβάλλει ούτε θίγει με οποιονδήποτε τρόπο τον επιμερισμό μεταξύ μιας αντισυμβαλλομένης πλευράς και των υπηκόων της, ο οποίος καθορίζεται από τη νομοθεσία και πρακτική της συγκεκριμένης πλευράς.
- Δ. Οι διαφορές περί πνευματικής ιδιοκτησίας που ανακύπτουν στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας πρέπει να επιλύονται με συζητήσεις των εμπλεκόμενων ή αν αυτό αποδεικνύεται αναγκαίο, από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές. Στους συμμετέχοντες εταίρους παρέχεται η δυνατότητα, έπειτα από αμοιβαία συμφωνία των αντισυμβαλλομένων, να υποβάλουν την αντίστοιχη διαμάχη σε διαιτητικό δικαστήριο προς έκδοση δεσμευτικής διαιτητικής απόφασης. Εκτός από τις περιπτώσεις που οι συμμετέχοντες εταίροι έχουν καταλήξει εγγράφως σε κάποια άλλη συμφωνία, θα ισχύουν οι κανόνες διαιτησίας του UNCITRAL.
- E. Η περάτωση ή εκπνοή της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα ή υποχρεώσεις που προκύπτουν βάσει του παρόντος παραρτήματος.

II. ΕΠΙΜΕΡΙΣΜΟΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

- A. Κάθε αντισυμβαλλόμενη πλευρά δικαιούται, άνευ καταβολής δικαιωμάτων, να λάβει μη αποκλειστική, αμετάκλητη άδεια εκμετάλλευσης σε όλες τις χώρες για τους σκοπούς της αναπαραγωγής, δημόσιας διανομής και μετάφρασης επιστημονικών και τεχνικών άρθρων που δημοσιεύονται σε περιοδικά, επιστημονικών εκδόσεων που δεν καλύπτονται από αποκλειστικά δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και συγγραμμάτων που είναι άμεση απόρροια της συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας. Σε όλα τα προστατευόμενα από δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας αντίγραφα έργων που διανέμονται στο κοινό και τα οποία έχουν καταρτιστεί σύμφωνα με τους όρους της παρούσας διάταξης πρέπει να μνημονεύονται τα ονόματα των συγγραφέων του έργου, εκτός αν ο συγγραφέας αρνηθεί ρητά τη μνεία του ονόματός του. Κάθε αντισυμβαλλόμενη πλευρά ή οι συμμετέχοντες εταίροι της έχουν το δικαίωμα αναθεώρησης της μετάφρασης πριν από τη δημόσια διανομή του έργου.
- B. Τα δικαιώματα επί όλων των μορφών πνευματικής ιδιοκτησίας, πέραν των δικαιωμάτων των αναφερομένων στην παράγραφο II A, επιμερίζονται ως εξής:
 - 1. Στους επισκέπτες ερευνητές, όπως για παράδειγμα στους επιστήμονες οι οποίοι επισκέπτονται κατά κύριο λόγο τις εγκαταστάσεις για εκπαιδευτικό σκοπό, παραχωρούνται δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας με βάση τις αντίστοιχες ρυθμίσεις που συνάπτονται με τα ιδρύματα υποδοχής τους. Κάθε επισκέπτης ερευνητής που αναφέρεται ως εφευρέτης δικαιούται επιπλέον να αντιμετωπίζεται ως υπήκοος της χώρας υποδοχής στο θέμα των βραβείων, δώρων, ευεργετημάτων ή οποιασδήποτε άλλης ανταμοιβής που παρέχονται με βάση την πολιτική που εφαρμόζεται στο ίδρυμα υποδοχής.
 - 2. α) Στην περίπτωση της πνευματικής ιδιοκτησίας που δημιουργείται ή ενδέχεται να δημιουργηθεί κατά τη διάρκεια κοινών ερευνών, οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή οι συμμετέχοντες εταίροι τους θα αναπτύξουν από κοινού πρόγραμμα διαχείρισης της τεχνολογίας. Στο πρόγραμμα αυτό εξετάζονται η αντίστοιχη συμβολή των αντισυμβαλλομένων πλευρών και των συμμετεχόντων εταίρων τους, τα οφέλη από την παραχώρηση αδειών εκμετάλλευσης για κάποια εδαφική περιοχή ή θεματικό πεδίο χρήσης, οι απαιτήσεις που επιβάλλονται από την εθνική νομοθεσία των αντισυμβαλλομένων πλευρών και όλοι οι άλλοι παράγοντες που κρίνονται αναγκαίοι.

- 6) Εάν οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή οι συμμετέχοντες εταίροι τους δεν καταλήξουν σε συμφωνία για τη σύναψη του σχεδίου κοινής τεχνολογικής διαχείρισης στην αρχική συμφωνία ερευνητικής συνεργασίας και δεν συμφωνήσουν μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα που δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους έξι μήνες, από τη χρονική στιγμή κατά την οποία η μία αντισυμβαλλόμενη πληροφορείται την σύσταση ή πιθανή σύσταση των εν λόγω δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας συνεπεία των διεξαγόμενων κοινών ερευνών, οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή οι συμμετέχοντες εταίροι τους επιλύουν το επίμαχο ζήτημα σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 Δ. Όσο εκκρεμεί η επίλυση, τα προαναφερόμενα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας θα αποτελούν κοινή κυριότητα των αντισυμβαλλομένων πλευρών ή των συμμετεχόντων εταίρων τους, αλλά η εμπορική τους εκμετάλλευση (συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης προϊόντων) θα γίνεται μόνο με αμοιβαία συμφωνία.
- γ) Ως «κοινές έρευνες» νοούνται οι εκτελούμενες με τη χρηματοδοτική υποστήριξη μίας ή και αμφοτέρων των αντισυμβαλλομένων πλευρών και οι οποίες συνεπάγονται τη συνεργασία συμμετεχόντων εταίρων τόσο από την Κοινότητα όσο και από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής και χαρακτηρίζονται ως κοινές έρευνες εγγράφως από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή από τις επιστημονικές και τεχνολογικές οργανώσεις και υπηρεσίες τους ή, όταν η χρηματοδότηση παρέχεται μόνο από τη μία αντισυμβαλλόμενη πλευρά, από τη συγκεκριμένη πλευρά και τους συμμετέχοντες εταίρους της στο σχέδιο.
- δ) Σε περίπτωση που μια αντισυμβαλλόμενη πλευρά πιστεύει ότι ένα ιδιαίτερο κοινό ερευνητικό σχέδιο εκτελούμενο βάσει της παρούσας συμφωνίας έχει οδηγήσει ή πρόκειται να οδηγήσει στη σύσταση ή την παραχώρηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας κάποιας μορφής τα οποία αυτή προστατεύει, αλλά τα οποία δεν προστατεύονται στο σύνολο της επικρατείας της άλλης πλευράς, οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές θα αρχίσουν άμεσα τις συζητήσεις για να προσδιορίσουν τον επιμερισμό των συγκεκριμένων δικαιωμάτων επί της προαναφερθείσας πνευματικής ιδιοκτησίας. Οι εν λόγω κοινές δραστηριότητες αναστέλλονται κατά τη διάρκεια των συζητήσεων, εκτός εάν οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές καταλήξουν σε διαφορετική συμφωνία. Εάν δεν είναι δυνατόν να επιτευχθεί συμφωνία εντός τριών μηνών από την υποβολή του αιτήματος έναρξης των συζητήσεων, η συνεργασία για το εν λόγω σχέδιο αναστέλλεται ή τερματίζεται έπειτα από αίτημα της μίας ή της άλλης αντισυμβαλλόμενης πλευράς.

III. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗΣ ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΣΗΣ

Σε περίπτωση που πληροφορίες που έχει προσδιοριστεί εγκαίρως ότι ανήκουν στα στοιχεία αποκλειστικής εκμετάλλευσης παραχωρούνται ή δημιουργούνται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, κάθε αντισυμβαλλόμενη πλευρά και οι συμμετέχοντες εταίροι της προστατεύουν τις πληροφορίες αυτές με βάση την εφαρμοστέα νομοθεσία τους, κανονιστικές διατάξεις και διοικητικές τους πρακτικές. Καμία πλευρά δεν κοινοποιεί τις πληροφορίες αποκλειστικής εκμετάλλευσης χωρίς προγενέστερη γραπτή συγκατάθεση, με εξαίρεση τις κοινοποιήσεις προς το προσωπικό, τους κυβερνητικούς υπαλλήλους, τον κύριο αντισυμβαλλόμενο καθώς και τους υπεργολάβους. Η κοινοποίηση γίνεται μόνο προς χρήση εντός των ορίων των εγκρίσεων ή αδειών εκμετάλλευσης που τους έχουν παραχωρηθεί από τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές ή εντός του πεδίου των εργασιών στο πλαίσιο των συμβάσεων που έχουν συνολοκληρωθεί με τις αντισυμβαλλόμενες πλευρές και των εργασιών που σχετίζονται με το θεματικό αντικείμενο των πληροφοριών που κοινοποιούνται με τον τρόπο αυτό. Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές δικαιούνται να επιβάλουν ή να φροντίσουν μέσα από κατάλληλες ρυθμίσεις στις ερευνητικές συμβάσεις, στα έγγραφα χορήγησης υποτροφιών, στα προγράμματα διαχείρισης της τεχνολογίας κ.λπ. να επιβληθεί υποχρέωση σε όλους τους συμμετέχοντες εταίρους που καθίστανται κοινωνοί των πληροφοριών αυτών να τηρούν τις υποχρεώσεις εχεμύθειας.

Αν κάποιος αντισυμβαλλόμενος αντιληφθεί ότι σύμφωνα με τις διατάξεις της οικείας νομοθεσίας ή των κανονισμών θα καταστεί γι' αυτόν αδύνατο ή αναμένεται εύλογα ότι θα καταστεί αδύνατο να ανταποκριθεί στις διατάξεις μη κοινοποίησης των πληροφοριών, ενημερώνει άμεσα την άλλη πλευρά. Οι αντισυμβαλλόμενες πλευρές συνέρχονται άμεσα σε διαβουλεύσεις για να προσδιορίσουν την απαιτούμενη πορεία δράσης. Οι πληροφορίες μπορεί να χαρακτηρισθούν αποκλειστικής εκμετάλλευσης εάν είναι απόρρητες, με την έννοια ότι δεν είναι ευρύτερα γνωστές ή εύκολα προσπελάσιμες με νόμιμα μέσα, ως ενιαίο σύνολο ή υπό την ακριβή μορφή ή συνένωση των αναπόσπαστων μερών τους, εάν έχουν τρέχουσα ή πιθανολογούμενη εμπορική αξία, λόγω του απόρρητου χαρακτήρα τους, εάν έχουν αναπτυχθεί με συγκεκριμένα βήματα, που κρίνεται εύλογο να παραμείνουν απόρρητα υπό τις συγκεκριμένες περιστάσεις από το πρόσωπο που διατηρεί το νόμιμο έλεγχό τους και εάν δεν έχουν ήδη περιέλθει στον αποδέκτη χωρίς οποιαδήποτε υποχρέωση εμπιστευτικότητας.

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Οκτωβρίου 1998

για τη χορήγηση συμπληρωματικής μακροοικονομικής χρηματοδοτικής συνδρομής στην Ουκρανία

(98/592/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Επιτροπή ζήτησε τη γνώμη της νομισματικής επιτροπής προτού υποβάλει την πρότασή της·

ότι η Ουκρανία έχει αναλάβει την υλοποίηση ριζικών πολιτικών και οικονομικών μεταρρυθμίσεων και καταβάλλει σημαντικές προσπάθειες για τη δημιουργία ελεύθερης οικονομίας·

ότι η Ουκρανία και οι Ευρωπαϊκές Κοινότητες και τα κράτη μέλη τους έχουν υπογράψει συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας που θα συμβάλει στην ανάπτυξη σχέσεων πλήρους συνεργασίας·

ότι οι αρχές της Ουκρανίας ζήτησαν τη χρηματοδοτική συνδρομή διεθνών χρηματοδοτικών οργανισμών, της Κοινότητας και άλλων διμερών χορηγών·

ότι η Ουκρανία και το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο (ΔΝΤ) συμφώνησαν την υλοποίηση μακροοικονομικού προγράμματος για την περίοδο από τον Ιούλιο του 1998 έως τον Ιούνιο του 2001, το οποίο θα υποστηριχθεί με «Διευρυμένο πιστωτικό μηχανισμό» (ΔΠΜ) ύψους περίπου 2,3 δισεκατομμυρίων USD· ότι η Παγκόσμια Τράπεζα αναμένεται ότι θα χορηγήσει επίσης στην Ουκρανία συνολικά δάνεια ύψους 2,1 δισεκατομμυρίων USD για την περίοδο του προγράμματος·

ότι, εκτός από τους χρηματοδοτικούς πόρους που ενδέχεται να χορηγηθούν από το ΔΝΤ και την Παγκόσμια Τράπεζα και, μετά την αφαίρεση των μη εκταμιευθέντων ποσών που έχουν αναληφθεί από διμερείς χορηγούς στο πλαίσιο προηγούμενων προγραμμάτων, εξακολουθούν να υφίστανται χρηματοδοτικές ανάγκες ύψους 2,2 δισεκατομμυρίων USD που πρέπει να καλυφθούν για την περίοδο ισχύος του προγράμματος προκειμένου να ενισχυθούν οι στόχοι που συνδέονται με τις κυβερνητικές προσπάθειες μεταρρύθμισης· ότι αναμένονται επίσημες και ιδιωτικές χορηγήσεις από άλλους διμερείς χορηγούς·

ότι, με τις αποφάσεις 94/940/EK⁽³⁾ και 95/442/EK⁽⁴⁾, το Συμβούλιο ενέκρινε τη χορήγηση μακροοικονομικής συνδρομής προς την Ουκρανία συνολικού ύψους 285 εκατομμυρίων Ecu, προκειμένου να στηρίξει τα προηγούμενα

μακροοικονομικά προγράμματα αυτής της χώρας· ότι απαιτείται, ωστόσο, η χορήγηση πρόσθετης οικονομικής ενίσχυσης στο πλαίσιο του υφιστάμενου προγράμματος για τη στήριξη του ισοζυγίου πληρωμών, την ενίσχυση των συναλλαγματικών αποθεμάτων και τη διευκόλυνση της διαρθρωτικής προσαρμογής της χώρας αυτής·

ότι η χορήγηση από την Κοινότητα μακροπρόθεσμου συμπληρωματικού δανείου στην Ουκρανία αποτελεί κατάλληλο μέτρο για την άμβλυνση των εξωτερικών χρηματοδοτικών περιορισμών της χώρας αυτής·

ότι έχουν αναληφθεί δεσμεύσεις, από τις αρχές της Ουκρανίας, την Ομάδα των Επτά και την Ευρωπαϊκή Ένωση στα πλαίσια του μνημονίου συμφωνίας που υπεγράφη στις 21 Δεκεμβρίου 1995, με σκοπό το κλείσιμο του πυρηνικού σταθμού του Τσέρνομπιλ έως το έτος 2000·

ότι η διαχείριση αυτού του δανείου πρέπει να γίνει από την Επιτροπή·

ότι η συνθήκη δεν προβλέπει για την έκδοση της παρούσας απόφασης εξουσίες διαφορετικές από εκείνες του άρθρου 235,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

1. Η Κοινότητα χορηγεί στην Ουκρανία μακροπρόθεσμη δανειακή διευκόλυνση ύψους έως 150 εκατομμύρια Ecu σε κεφάλαιο και μέγιστης διάρκειας 10 ετών, προκειμένου να εξασφαλιστεί η βιωσιμότητα του ισοζυγίου πληρωμών, να ενισχυθούν τα συναλλαγματικά αποθέματα της χώρας και να διευκολυνθεί η εφαρμογή των αναγκαίων διαρθρωτικών μεταρρυθμίσεων.

2. Για το σκοπό αυτό, η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να δανειστεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τους απαραίτητους πόρους που θα διατεθούν στην Ουκρανία υπό μορφή δανείου.

3. Η Επιτροπή διαχειρίζεται το δάνειο αυτό σε στενή συνεργασία με τη νομισματική επιτροπή και κατά τρόπο που να συμβιβάζεται με τις συμφωνίες που έχουν συναφθεί μεταξύ του ΔΝΤ και της Ουκρανίας.

Άρθρο 2

1. Η Επιτροπή εξουσιοδοτείται να συμφωνήσει με τις αρχές της Ουκρανίας, αφού ζητήσει τη γνώμη της νομισματικής επιτροπής, τους όρους οικονομικής πολιτικής που θα συνοδεύουν το δάνειο. Οι όροι αυτοί πρέπει να συμβιβάζονται με τις συμφωνίες που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 3.

⁽¹⁾ ΕΕ C 386 της 20. 12. 1997, σ. 10.

⁽²⁾ ΕΕ C 80 της 16. 3. 1998, σ. 29.

⁽³⁾ ΕΕ L 366 της 31. 12. 1994, σ. 32.

⁽⁴⁾ ΕΕ L 258 της 28. 10. 1995, σ. 63.

2. Η Επιτροπή ελέγχει σε τακτά χρονικά διαστήματα, σε συνεργασία με τη νομισματική επιτροπή και στο πλαίσιο στενού συντονισμού με το ΔΝΤ, εάν η οικονομική πολιτική της Ουκρανίας συμβαδίζει με τους στόχους του δανείου και εάν πληρούνται οι σχετικοί όροι.

Άρθρο 3

1. Το δάνειο θα χορηγηθεί στην Ουκρανία τουλάχιστον σε δύο δόσεις. Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, η εκταμίευση της πρώτης δόσης θα εξαρτηθεί από την επίτευξη ικανοποιητικής προόδου όσον αφορά την εφαρμογή του μακροοικονομικού προγράμματος που έχει συμφωνηθεί με το ΔΝΤ στο πλαίσιο του υφιστάμενου ΔΠΜ ή οποιαδήποτε άλλης εναλλακτικής συμφωνίας χορήγησης πιστώσεων.

2. Με την επιφύλαξη του άρθρου 2, η εκταμίευση της ή των επόμενων δόσεων θα πραγματοποιηθεί ανάλογα με την ικανοποιητική εφαρμογή του διακανονισμού της παραγράφου 1 και όχι νωρίτερα από την πάροδο ενός τριμήνου από την εκταμίευση της πρώτης δόσης.

3. Τα κεφάλαια θα καταβληθούν στην Εθνική Τράπεζα της Ουκρανίας.

Άρθρο 4

1. Οι δανειοληπτικές και δανειοδοτικές πράξεις που αναφέρονται στο άρθρο 1 διενεργούνται βάσει της ίδιας τοκοφόρου ημερομηνίας και δεν συνεπάγονται για την Κοινότητα ούτε μετατροπή των προθεσμιών λήξης τους ούτε ανάληψη κινδύνου συναλλάγματος ή επιτοκίου ή οποιοδήποτε άλλο εμπορικό κίνδυνο.

2. Εάν το ζητήσει η Ουκρανία, η Επιτροπή θα λάβει τα δέοντα μέτρα προκειμένου να συμπεριληφθεί στους όρους του δανείου ρήτρα πρόωρης εξόφλησης και οι σχετικές προϋποθέσεις.

3. Κατόπιν αιτήματος της Ουκρανίας και εφόσον οι περιστάσεις επιτρέπουν τη βελτίωση του επιτοκίου των δανείων, η Επιτροπή μπορεί να προβεί στην αναχρηματοδότηση του συνόλου ή μέρους των αρχικών δανειοληψιών ή στην αναδιάταξη των αντίστοιχων χρηματοδοτικών όρων τους. Οι πράξεις αναχρηματοδότησης ή αναδιάταξης διενεργούνται σύμφωνα με τους προβλεπόμενους στην παράγραφο 1 όρους και δεν έχουν ως αποτέλεσμα την παράταση της μέσης διάρκειας των σχετικών δανειοληψιών ή την αύξηση του κεφαλαίου, που οφείλεται κατά την ημερομηνία αναχρηματοδότησης ή αναδιάταξης υπολογιζόμενου βάσει των τρεχουσών συναλλαγματικών ισοτιμιών.

4. Όλα τα έξοδα που συνεπάγεται για την Κοινότητα η σύναψη και η εκτέλεση των πράξεων που αναφέρονται στην παρούσα απόφαση επιβαρύνουν την Ουκρανία.

5. Η νομισματική επιτροπή ενημερώνεται για την εξέλιξη των πράξεων που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.

Άρθρο 5

Τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, η Επιτροπή υποβάλλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και στο Συμβούλιο έκθεση η οποία περιέχει αξιολόγηση σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

Βρυξέλλες, 15 Οκτωβρίου 1998.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

W. SCHÜSSEL

ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 2/98 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

**μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της
Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου**

της 9ης Οκτωβρίου 1998

**για την έγκριση των όρων και προϋποθέσεων συμμετοχής της Σλοβακικής Δημοκρατίας στο
κοινοτικό πρόγραμμα αποτελεσματικότερης χρήσης της ενέργειας, SAVE II**

(98/593/EK)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Έχοντας υπόψη:

την ευρωπαϊκή συμφωνία σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου ⁽¹⁾,

το πρόσθετο πρωτόκολλο της ευρωπαϊκής συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και των κρατών μελών τους, αφενός, και της Σλοβακικής Δημοκρατίας, αφετέρου, σχετικά με τη συμμετοχή της Σλοβακικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα ⁽²⁾, και ιδίως τα άρθρα 1 και 2,

Εκτιμώντας:

ότι, σύμφωνα με το άρθρο 1 του εν λόγω προσθέτου πρωτοκόλλου, η Σλοβακική Δημοκρατία μπορεί να συμμετέχει σε κοινοτικά προγράμματα-πλαίσιο, ειδικά προγράμματα, σχέδια ή άλλες δράσεις, που αφορούν μεταξύ άλλων και τον ενεργειακό τομέα·

ότι, δυνάμει του άρθρου 2 του εν λόγω προσθέτου πρωτοκόλλου, οι όροι και οι προϋποθέσεις της συμμετοχής της Σλοβακικής Δημοκρατίας στις δραστηριότητες του άρθρου 1, αποφασίζονται από το συμβούλιο σύνδεσης,

Άρθρο 1

Η Σλοβακική Δημοκρατία συμμετέχει στο πρόγραμμα SAVE II της Ευρωπαϊκής Κοινότητας σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα I και II, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας απόφασης.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται καθόλη τη διάρκεια του προγράμματος SAVE II.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μηνός που έπεται της ημέρας που θα υιοθετηθεί.

Βρυξέλλες, 9 Οκτωβρίου 1998.

Για το συμβούλιο σύνδεσης

Ο Πρόεδρος

Z. KRAMPLOVÁ

⁽¹⁾ ΕΕ L 359 της 31. 12. 1994, σ. 2.

⁽²⁾ ΕΕ L 115 της 9. 5. 1996, σ. 43.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

ΟΡΟΙ ΚΑΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗΣ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΟ ΠΟΛΥΕΤΕΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΕΡΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ, SAVE II

1. Η Σλοβακική Δημοκρατία θα συμμετάσχει σε όλες τις δράσεις του πολυετούς κοινοτικού προγράμματος αποτελεσματικότερης χρήσης της ενέργειας, SAVE II (στο εξής καλούμενου «SAVE II») συμμορφούμενη, εκτός αν προβλέπεται άλλως στην παρούσα απόφαση, με τους στόχους, κριτήρια, διαδικασίες και προθεσμίες που καθορίζονται στην απόφαση 96/737/ΕΚ του Συμβουλίου, της 16ης Δεκεμβρίου 1996, σχετικά με πολυετές πρόγραμμα προώθησης της αποτελεσματικότερης χρήσης της ενέργειας στην Κοινότητα — SAVE II ⁽¹⁾, σχετικά με τη θέσπιση πενταετούς προγράμματος για την προπαρασκευή και εφαρμογή μέτρων και δράσεων με μέθοδο αποδοτική από πλευράς κόστους, με στόχο την προώθηση της αποτελεσματικότερης χρήσης της ενέργειας στην Κοινότητα.
2. Οι όροι και προϋποθέσεις υποβολής, αξιολόγησης και επιλογής των αιτήσεων που αφορούν τα επιλέξιμα όργανα, οργανισμούς και ιδιώτες της Σλοβακικής Δημοκρατίας θα είναι οι ίδιοι με εκείνους που ισχύουν για τα επιλέξιμα όργανα, οργανισμούς και ιδιώτες της Κοινότητας, στο πλαίσιο της χρηματοδοτικής συνδρομής της Σλοβακικής Δημοκρατίας, μείον τις διοικητικές δαπάνες, όπως προβλέπεται στο παράρτημα II.
3. Όπου αυτό είναι δυνατόν, για να εξασφαλιστεί η κοινοτική διάσταση του SAVE II, τα διακρατικά σχέδια και οι δραστηριότητες που προτείνει η Σλοβακική Δημοκρατία θα πρέπει να περιλαμβάνουν έναν ελάχιστο αριθμό εταίρων από τα κράτη μέλη της Κοινότητας. Αυτός ο ελάχιστος αριθμός θα αποφασίζεται στο πλαίσιο της υλοποίησης του SAVE II, λαμβανομένων υπόψη της φύσεως των διαφόρων δραστηριοτήτων, του αριθμού των εταίρων που συμμετέχουν στο συγκεκριμένο σχέδιο και του αριθμού των χωρών που συμμετέχουν στη δραστηριότητα.
4. Η Σλοβακική Δημοκρατία θα λάβει όλα τα απαραίτητα μέτρα για να εξασφαλίσει τον εθνικό συντονισμό και την οργάνωση της συμμετοχής στο SAVE II.
5. Η Σλοβακική Δημοκρατία θα καταβάλλει κατ' έτος συνδρομή στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για την κάλυψη των δαπανών που συνεπάγεται η συμμετοχή της στο SAVE II (βλέπε παράρτημα II).
Η επιτροπή σύνδεσης εξουσιοδοτείται να προσαρμόζει την εν λόγω συνδρομή, εφόσον απαιτείται.
6. Τα κράτη μέλη της Κοινότητας και η Σλοβακική Δημοκρατία θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια, στο πλαίσιο των ισχυουσών διατάξεων, για να διευκολύνουν την ελεύθερη διακίνηση και διανομή των προσώπων που μετακινούνται μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας για το σκοπό της συμμετοχής σε δραστηριότητες που καλύπτονται από την παρούσα απόφαση.
7. Με την επιφύλαξη των καθηκόντων της Επιτροπής και του Ελεγκτικού Συνεδρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων σχετικά με την παρακολούθηση και αξιολόγηση του SAVE II, σύμφωνα προς το άρθρο 5 της απόφασης 96/737/ΕΚ του Συμβουλίου για το SAVE II, η συμμετοχή της Σλοβακικής Δημοκρατίας στο πρόγραμμα θα παρακολουθείται συνεχώς σε βάση εταιρικής συνεργασίας μεταξύ της Σλοβακικής Δημοκρατίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Η Σλοβακική Δημοκρατία θα υποβάλλει στην Επιτροπή τις αναγκαίες εκθέσεις και θα συμμετέχει σε άλλες ειδικές δραστηριότητες που θα καθορίσει η Κοινότητα για το σκοπό αυτό.
8. Με την επιφύλαξη των διαδικασιών που αναφέρονται στα άρθρα 4 και 5 της απόφασης 96/737/ΕΚ του Συμβουλίου για το SAVE II, η Σλοβακική Δημοκρατία θα καλείται σε συνεδριάσεις συντονισμού σχετικά με κάθε θέμα που αφορά την εφαρμογή της παρούσας απόφασης πριν από τις τακτικές συνεδριάσεις της επιτροπής SAVE. Η Επιτροπή θα ενημερώνει τη Σλοβακική Δημοκρατία σχετικά με τα αποτελέσματα των εν λόγω τακτικών συνεδριάσεων.
9. Η γλώσσα που θα χρησιμοποιείται κατά τη διαδικασία υποβολής αιτήσεων, τις συμβάσεις, τις εκθέσεις που θα υποβάλλονται και τις λοιπές διοικητικές ρυθμίσεις σχετικά με το πρόγραμμα SAVE II, θα είναι μια από τις επίσημες γλώσσες της Κοινότητας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 335 της 24. 12. 1996, σ. 50.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΣΤΟ SAVE II

1. Η οικονομική συνδρομή της Σλοβακικής Δημοκρατίας θα καλύπτει:
 - επιδοτήσεις ή οποιαδήποτε άλλη χρηματοδοτική στήριξη από το πρόγραμμα σε σλοβάκους συμμετέχοντες,
 - επιπρόσθετες διοικητικές δαπάνες συναφείς με τη διαχείριση του προγράμματος από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, οι οποίες απορρέουν από τη συμμετοχή της Σλοβακικής Δημοκρατίας.
2. Για κάθε οικονομικό έτος, το συνολικό ποσό επιδοτήσεων ή οποιασδήποτε άλλης χρηματοδοτικής στήριξης που λαμβάνουν σλοβάκοι δικαιούχοι από το πρόγραμμα, δεν θα υπερβαίνει τη συνδρομή που θα καταβάλλει η Σλοβακική Δημοκρατία, μετά από αφαίρεση των επιπρόσθετων διοικητικών δαπανών.

Εάν η συνδρομή που καταβάλλει η Σλοβακική Δημοκρατία στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, μετά από αφαίρεση των επιπρόσθετων διοικητικών δαπανών, είναι υψηλότερη από το συνολικό ύψος των επιδοτήσεων ή οποιασδήποτε άλλης χρηματοδοτικής στήριξης που λαμβάνουν σλοβάκοι δικαιούχοι από το πρόγραμμα, η Επιτροπή θα μεταφέρει το υπόλοιπο στην επόμενη δημοσιονομική χρήση, και θα αφαιρείται από τη συνδρομή του επόμενου έτους. Σε περίπτωση που απομείνει τέτοιο υπόλοιπο κατά τη λήξη του προγράμματος, το αντίστοιχο ποσό θα επιστραφεί στη Σλοβακική Δημοκρατία.
3. Η ετήσια συνδρομή της Σλοβακικής Δημοκρατίας θα ανέρχεται σε 154 512 Ecu από το 1998. Από το ποσό αυτό, 10 512 Ecu θα καλύπτουν επιπρόσθετες διοικητικές δαπάνες συναφείς προς τη διαχείριση του προγράμματος από την Επιτροπή, οι οποίες απορρέουν από τη συμμετοχή της Σλοβακικής Δημοκρατίας.
4. Θα εφαρμόζεται ο δημοσιονομικός κανονισμός που ισχύει για το γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κυρίως όσον αφορά τη διαχείριση της συνδρομής της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

Μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, και στις αρχές κάθε έτους, η Επιτροπή θα απεθύνει στη Σλοβακική Δημοκρατία πρόσκληση για την καταβολή ποσού αντίστοιχου προς τη συνδρομή της στις δαπάνες στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης.

Η εν λόγω συνδρομή θα εκφράζεται σε Ecu και θα καταβάλλεται σε τραπεζικό λογαριασμό της Επιτροπής σε Ecu.

Η Σλοβακική Δημοκρατία θα καταβάλλει τη συνδρομή της στις ετήσιες δαπάνες στο πλαίσιο της παρούσας απόφασης σύμφωνα με την πρόσκληση καταβολής και το αργότερο εντός τριών μηνών μετά την αποστολή της. Κάθε καθυστέρηση στην καταβολή της συνδρομής θα έχει ως αποτέλεσμα την πληρωμή τόκων εκ μέρους της Σλοβακικής Δημοκρατίας επί του οφειλομένου υπολοίπου από την ημέρα που αυτό καθίσταται απαιτητό. Το επιτόκιο αντιστοιχεί προς το επιτόκιο που επιβάλλει το Ευρωπαϊκό Ταμείο Νομισματικής Συνεργασίας κατά το μήνα που η οφειλή καθίσταται απαιτητή, για τις πράξεις του σε Ecu ⁽¹⁾, προσαυξημένο κατά 1,5 εκατοστιαία μονάδα.
5. Η Σλοβακική Δημοκρατία θα πληρώσει τις επιπρόσθετες διοικητικές δαπάνες που αναφέρονται στο σημείο 3, από τον κρατικό προϋπολογισμό της.
6. Η Σλοβακική Δημοκρατία θα καταβάλει το 50 % του εναπομένοντος κόστους λόγω της συμμετοχής της στο SAVE II, από τον κρατικό της προϋπολογισμό.

Με την επιφύλαξη των τακτικών διαδικασιών προγραμματισμού Phare, το εναπομένον 50 % θα καταβληθεί από το ετήσιο κονδύλι Phare της Σλοβακικής Δημοκρατίας.

⁽¹⁾ Το επιτόκιο δημοσιεύεται κάθε μήνα στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* — σειρά C.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

Διορθωτικό στην απόφαση 98/319/EK του Συμβουλίου, της 27ης Απριλίου 1998, περί της διαδικασίας δια της οποίας δύναται να χορηγηθεί στους υπαλλήλους και το λοιπό προσωπικό της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου πρόσβαση σε διαβαθμισμένες πληροφορίες εις χείρας του Συμβουλίου

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 140 της 12ης Μαΐου 1998)

Σελίδα 13, άρθρο 8, δεύτερο εδάφιο, τελευταία γραμμή:

αντί: «... ημερομηνία έκδοσης της παρούσας απόφασης»,

διάβαζε: «... ημερομηνία έναρξης παραγωγής αποτελεσμάτων της παρούσας απόφασης».
